叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 皇家军事庇护所的设(regulations For The Establishment And) 000001

2. 皇家军事庇护所的设(regulations For The Establishment And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇家军事庇护所的设(Regulations for the establishment and)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [tiː] . ['ɛgɜ˞tən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed **from** **the** **1805** **T** **.** **Egerton** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.**
转录 从 这 - T . 埃格顿 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg] .
org **.**
组织 .

根据 1805 年 T. Egerton 版本转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ['laɪbreri] [fɔːr; fər]
Many **thanks** **to** **the** **Royal** **Borough** **of** **Kensington** **and** **Chelsea** **Library** **for**
许多 谢谢 到 这 皇家 行政区 的 肯辛顿 和 切尔西 图书馆 为了
[ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːpi] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
allowing **their** **copy** **to** **be** **used** **for** **this** **transcription** **.**
允许 他们的 复制 到 是 用过的 为了 这 转录 .

非常感谢肯辛顿和切尔西皇家自治市图书馆允许我们使用他们的藏书进行此次转录。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
REGULATIONS
法规

规章制度

[fɔːr; fər] [ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[ɪ'stæblɪʃmənt]
ESTABLISHMENT
建立

建立

[ænd; ənd]
AND
和

和

['gʌvərnmənt]
GOVERNMENT
政府

政府

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'saɪləm] .
ROYAL **MILITARY** **ASYLUM** **.**
皇家 军队 庇护所 .

皇家军事庇护所。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][tiː] . ['ɛgɜ˞tən]
PRINTED **FOR** **T** **.** **EGERTON**
打印 为了 T . 埃格顿

为 T. EGERTON 印制

['mɪləteri] ['laɪbreri] ,
MILITARY **LIBRARY** **,**
军队 图书馆 ,

军事图书馆

['waɪthɔːl] . - .
WHITEHALL **.** **1805** **.**
白厅 . - .

白厅。1805年。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p **.** **2**
p . 2

第2页

[siː] . ['mɜ˞ːˌsiːɜ˞][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['printərz] ,
C **.** **Mercier** **and** **Co** **.** **Printers** **,**
C . 梅西耶 和 合作 . 打印机 ,

C. Mercier and Co. 印刷厂

[noʊ] . [sɪks] , [nɔːˈθʌmbələnd] - [kɔːrt] .
No **.** **6** **,** **Northumberland** **-** **court** **.**
不 . 6 , 诺森伯兰郡 - 法庭 .

诺森伯兰法院6号。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['wɔːrənt] , [kənˈteɪnɪŋ] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
WARRANT **,** **CONTAINING** **ORDERS** **AND** **REGULATIONS** **,** **REGARDING** **THE** **ESTABLISHMENT**
保证 , 包含 订单 和 法规 , 关于 这 建立
[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪləteri] [ə'saɪləm] .
AND **GOVERNMENT** **OF** **THE** **ROYAL** **MILITARY** **ASYLUM** **.**
和 政府 的 这 皇家 军队 庇护所 .

授权令，其中包含有关皇家军事庇护所的建立和管理的命令和规定。

[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] .
GEORGE **R** **.**
乔治 拉 .

乔治·R.

[ˌwerˈæz] ['aʊər; ɑːr] [kəˈmɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mɪləteri] [ə'saɪləm][dɪd]
WHEREAS **OUR** **Commissioners** **for** **the** **Affairs** **of** **Our** **Royal** **Military** **Asylum** **did**
然而 我们的 委员 为了 这 事务 的 我们的 皇家 军队 庇护所 做过
, [ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəˈmændz] ,
, **in** **pursuance** **of** **Our** **Commands** **,**
, 在 追究 的 我们的 命令 ,

鉴于我方皇家军事庇护所事务专员遵照我方命令，

['sɪgnɪfaɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɔːrənt] ['berɪŋ] [deɪt] [ðə; ði] 24th [dʒuːn] , - , [prɪ'per]
signified **to** **them** **in** **Our** **Warrant** **bearing** **date** **the** **24th** **June** **,** **1801** **,** **prepare**
表示 到 他们 在 我们的 保证 轴承 日期 这 24th 六月 , - , 准备
[ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and **present** **to** **Us** **,**
和 展示 到 我们 ,

如我方于1801年6月24日签发的授权令中所述，请准备并呈递给我方。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 30th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

in	their	Report	,	dated	the	30th	day	of	April	,	1803	,
在	他们的	报告	,	日期	这	30th	天	的	四月	,	-	,

在他们1803年4月30日的报告中，

['sɜ:rt(ə)n]['ɔ:rdərz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sed]

certain	Orders	and	Regulations	for	the	good	Government	of	Our	said
肯定	订单	和	法规	为了	这	好的	政府	的	我们的	说

[ə'saɪləm] ,

Asylum	,
庇护所	,

为了善治我院，特制定若干命令和规章。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'meɪn]

and	for	the	attainment	of	the	humane
和	为了	这	素养	的	这	人道

为了实现人道主义

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] ; [ænd; ənd][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔ:rt] ,

objects	for	which	it	has	been	erected	;	and	did	,	in	the	same	Report	,
对象	为了	哪个	它	有	到过	竖立	;	和	做过	,	在	这	相同的	报告	,

它所设立的目的；并且，在同一份报告中，

[prə'poʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [di:md] ['nesəseri] , [ɪn][ðə; ði]

propose	such	an	Establishment	of	Officers	,	as	they	deemed	necessary	,	in	the
提出	这样的	一个	建立	的	警官	,	作为	他们	被认为	必要的	,	在	这

[fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

first	instance	,
第一的	实例	,

首先，提出他们认为必要的官员编制方案；

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sed] [ə'saɪləm] ,

to	be	appointed	in	Our	said	Asylum	,
到	是	任命	在	我们的	说	庇护所	,

被任命到我方所述庇护所，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæləriz] [ænd; ənd] [ə'lauənsiz] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə]

together	with	the	Salaries	and	Allowances	fitting	to	be	annexed	to
一起	和	这	薪资	和	津贴	配件	到	是	附件	到

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ;

their	respective	employments	;
他们的	各自	就业	;

以及与其各自雇佣关系相符的薪金和津贴；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'pɔ:rt] , [ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'pru:v] :

of	which	Report	,	in	all	its	parts	,	WE	were	pleased	to	approve	:
的	哪个	报告	,	在	全部	它是	部分	,	我们	是	高兴	到	批准	:

我们对报告的全部内容都表示赞同：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] ['daɪvərz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][hæv; həv]

And	Whereas	divers	additional	Regulations	and	Appointments	of	Officers	have
和	然而	潜水员	额外的	法规	和	预约	的	警官	有

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [sɪns] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] ,

at	different	times	since	been	represented	to	Us	by	Our	Commander	in	Chief	,
在	不同的	时代	自从	到过	代表	到	我们	经过	我们的	指挥官	在	首席	,

鉴于我们的总司令曾多次向我们提出有关潜水员的额外规定和军官任命，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

at	the	request	of	Our	said	Commissioners	,	to	be	essential	to	the
在	这	要求	的	我们的	说	委员	,	到	是	基本的	到	这

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;

welfare	of	the	Institution	;
福利	的	这	机构	;

应我方委员的要求，为了机构的福祉，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][laɪk] ['mænər] [met][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] : [wi:; wi][du:] ,

and	have	in	like	manner	met	with	Our	Royal	Approbation	:	WE	do	,
和	有	在	喜欢	方式	遇见	和	我们的	皇家	赞许	:	我们	做	,

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

并同样获得了我们的皇家批准：因此，我们这样做，

[kən'fɜ:rm] [ˌhɪr'baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɔ:r][də'rektɪd][baɪ]

confirm	hereby	the	several	Acts	which	have	been	done	or	directed	by
确认	特此	这	一些	使徒行传	哪个	有	到过	完毕	或者	指导	经过

兹确认已由……执行或指示的各项行为

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

['aʊər; ɑ:r] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sed] ['wɔ:rənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

Our	said	Commissioners	,	in	conformity	to	Our	said	Warrant	,	and	to	the
我们的	说	委员	,	在	一致性	到	我们的	说	保证	,	和	到	这

[rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ə'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] :

Report	and	Representations	afore	mentioned	:
报告	和	表现形式	之前	提及	:

我方专员根据我方上述授权令以及前述报告和陈述：

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:r; fər] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	,	in	regard	to	the	Commissioners	for	managing	the	Affairs	of	Our
和	,	在	看待	到	这	委员	为了	管理	这	事务	的	我们的

['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'saɪləm] ,

Royal	Military	Asylum	,
皇家	军队	庇护所	,

至于负责管理我皇家军事庇护所事务的专员们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]

as	well	as	to	the	Regulations	for	the	Establishment	and	Government
作为	出色地	作为	到	这	法规	为了	这	建立	和	政府

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

of	the	same	,
的	这	相同的	,

以及该机构的设立和管理条例，

[ɪn]['fju:tʃər] , [wi:; wi][du:] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

in	future	,	WE	do	declare	Our	Will	and	Pleasure	,	to	be	as	follows	:
在	未来	,	我们	做	宣布	我们的	将要	和	乐趣	,	到	是	作为	跟随	:

今后，我们特此声明，我们的意愿和意愿如下：

['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [fi:ld] ['mɑ:rʃ(ə)l] , ['fredrɪk] , [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd]

OUR	most	dearly	beloved	Son	,	Field	Marshal	,	Frederic	,	Duke	of	York	and
我们的	最多	亲爱的	心爱	儿子	,	场地	元帅	,	弗雷德里克	,	公爵	的	约克	和

['ɔ:lbəni] ,

Albany	,
奥尔巴尼	,

我们最挚爱的儿子，陆军元帅，弗雷德里克，约克和奥尔巴尼公爵，

[kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

Commander	**in**	**Chief**	**of**	**all**	**Our**	**Forces**	**in**	**Our**	**United**	**Kingdom**	**of**	**Great**	**Britain**
指挥官	在	首席	的	全部	我们的	部队	在	我们的	团结的	王国	的	伟大的	英国

[ænd; ənd]['aɪərlənd] ;

and	**Ireland**	**;**
和	爱尔兰	;

大不列颠及爱尔兰联合王国所有军队的总司令；

['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['dʒen(ə)rəl] , ['edwərd] , [du:k] [ʌv; əv] [kent] ; ['aʊər; ɑ:r][moʊst]

Our	**most**	**dearly**	**beloved**	**Son**	**,**	**General**	**,**	**Edward**	**,**	**Duke**	**of**	**Kent**	**;**	**Our**	**most**
我们的	最多	亲爱的	心爱	儿子	,	一般的	,	爱德华	,	公爵	的	肯特	;	我们的	最多

['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

dearly	**beloved**	**Son**	**,**
亲爱的	心爱	儿子	,

我们最亲爱的儿子，肯特公爵爱德华将军；我们最亲爱的儿子，

[lu:'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] , ['ɜ:rnɪst] [ɔ:'gʌstəs] ,

Lieutenant	**General**	**,**	**Ernest**	**Augustus**	**,**
中尉	一般的	,	欧内斯特	奥古斯都	,

欧内斯特·奥古斯都中将，

[pi:] . [sɪks]

p	**.**	**6**
p	.	6

第6页

[du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ; ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [lu:'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] , [ə'dɔ:lfəs]

Duke	**of**	**Cumberland**	**;**	**Our**	**most**	**dearly**	**beloved**	**Son**	**,**	**Lieutenant**	**General**	**,**	**Adolphus**
公爵	的	坎伯兰	;	我们的	最多	亲爱的	心爱	儿子	,	中尉	一般的	,	阿道弗斯

['fredrɪk] , [du:k] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ;

Frederic	**,**	**Duke**	**of**	**Cambridge**	**;**
弗雷德里克	,	公爵	的	剑桥	;

坎伯兰公爵；我们最亲爱的儿子，陆军中将，剑桥公爵阿道弗斯·弗雷德里克；

['dʒen(ə)rəl] , [tʃɑ:rlz] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['hɛrɪŋtən] , ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [laɪf]

General	**,**	**Charles**	**,**	**Earl**	**of**	**Harrington**	**,**	**Colonel**	**of**	**Our**	**First**	**Regiment**	**of**	**Life**
一般的	,	查尔斯	,	伯爵	的	哈灵顿	,	上校	的	我们的	第一的	团	的	生活

[gɑ:rdz] ;

Guards	**;**
卫兵	;

查尔斯将军，哈灵顿伯爵，我军第一近卫军团上校；

['braʊnˌloʊ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ; [lu:'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] , ['wɪljəm] , [lɔ:rd] ['kæθkɑ:rt] , ['kɜ:rn(ə)l]

Brownlow	**,**	**Bishop**	**of**	**Winchester**	**;**	**Lieutenant**	**General**	**,**	**William**	**,**	**Lord**	**Cathcart**	**,**	**Colonel**
布朗洛	,	主教	的	温彻斯特	;	中尉	一般的	,	威廉	,	主	卡斯卡特	,	上校

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sekənd]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [laɪf] [gɑ:rdz] ;

of	**Our**	**Second**	**Regiment**	**of**	**Life**	**Guards**	**;**
的	我们的	第二	团	的	生活	卫兵	;

布朗洛，温彻斯特主教；威廉·卡斯卡特勋爵，我军第二近卫军团上校；

['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] , ['wɪljəm] ['wɪndəm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ['trʌsti]

Our	**right**	**trusty**	**and**	**well**	**beloved**	**,**	**William**	**Windham**	**,**	**and**	**Our**	**right**	**trusty**
我们的	正确的	可靠	和	出色地	心爱	,	威廉	温德姆	,	和	我们的	正确的	可靠

[ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] ,

and	**well**	**beloved**	**,**
和	出色地	心爱	,

我们最忠诚、最敬爱的威廉·温德姆，以及我们最忠诚、最敬爱的，

[tʃɑ:rlz] ['jɔrk] , [leɪt] , [rɪ'spektɪvli] , ['sekrətəriz] [æt; ət][wɔ:r] ; ['dʒen(ə)rəl] , [sɜ:r]['deɪvɪd]

Charles	**Yorke**	**,**	**late**	**,**	**respectively**	**,**	**Secretaries**	**at**	**War**	**;**	**General**	**,**	**Sir**	**David**
查尔斯	约克	,	晚的	,	分别	,	秘书	在	战争	;	一般的	,	先生	大卫

[dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,

Dundas	**,**	**Knight**	**of**	**the**	**Bath**	**,**
邓达斯	,	骑士	的	这	洗澡	,

查尔斯·约克，前陆军大臣；大卫·邓达斯爵士，巴斯勋章骑士，

['gʌvərnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['tʃelsi] ; [lu:'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] , [dʒɔ:rdʒ] ['hju:it]

Governor	**of**	**Our**	**Royal**	**Hospital**	**at**	**Chelsea**	**;**	**Lieutenant**	**General**	**,**	**George**	**Hewett**
州长	的	我们的	皇家	医院	在	切尔西	;	中尉	一般的	,	乔治	休伊特

, ['bærək] ['mæstər]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] ;

,	**Barrack**	**Master**	**General**	**to**	**Our**	**Forces**	**;**
,	营房	掌握	一般的	到	我们的	部队	;

切尔西皇家医院院长；乔治·休伊特中将，我军营长；

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] , ['rɑ:bərt] ['braʊnrɪg] , ['kwɔ:rtər]['mæstər]['dʒen(ə)rəl]

Major	**General**	**,**	**Robert**	**Brownrigg**	**,**	**Quarter**	**Master**	**General**
主要的	一般的	,	罗伯特	布朗里格	,	四分之一	掌握	一般的

罗伯特·布朗里格少将，军需总监

[pi:] . ['sɛvən]

p	**.**	**7**
p	.	7

第7页

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] ; ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] , ['hæri] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

of	**Our**	**Forces**	**;**	**Major**	**General**	**,**	**Harry**	**Calvert**	**,**	**Adjutant**	**General**	**of**
的	我们的	部队	;	主要的	一般的	,	哈里	卡尔弗特	,	副官	一般的	的

['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] ; [sɜ:r] [brʊk] ['wɑ:tsn] ,

Our	**Forces**	**;**	**Sir**	**Brook**	**Watson**	**,**
我们的	部队	;	先生	溪	沃森	,

我军；哈里·卡尔弗特少将，我军副官长；布鲁克·沃森爵士，

['bærənət] , ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɪseri] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

Baronet	**,**	**Our**	**Commissary**	**General**	**of**	**Stores**	**and**	**Provisions**	**in**	**Great**	**Britain**	**;**
男爵	,	我们的	小卖部	一般的	的	商店	和	条款	在	伟大的	英国	;

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n]['gæmb(ə)l] ,

the	**Reverend**	**John**	**Gamble**	**,**
这	牧师	约翰	赌博	,

大不列颠军需总长约翰·甘布尔牧师，男爵

['tʃæplɪn] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd] ['mæθju:] ['lu:ɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .

Chaplain	**General**	**of**	**Our**	**Forces**	**;**	**and**	**Matthew**	**Lewis**	**,**	**Esq**	**.**
牧师	一般的	的	我们的	部队	;	和	马修	刘易斯	,	先生	.

我军总牧师；以及马修·刘易斯先生。

[leɪt] ['depjuti] ['sekrəteri] [æt; ət][wɔ:r] ;

late	**Deputy**	**Secretary**	**at**	**War**	**;**
晚的	副	秘书	在	战争	;

已故陆军部副部长；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ,

Together	**with**	**,**
一起	和	,

与……一起

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ɪn] [tʃi:f] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	General	Commanding	in	Chief	Our	Forces	in	the	United	Kingdom	,	for	the
这	一般的	指挥	在	首席	我们的	部队	在	这	团结的	王国	,	为了	这

[taɪm] ['bi:ɪŋ] ;

time	being	;
时间	存在	;

目前担任我军驻英国总司令的将军；

['aʊər; ɑ:r] ['sekrəteri] [æt; ət][wɔ:r] ; ['aʊər; ɑ:r] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] ; [ðə; ði]

Our	Secretary	at	War	;	Our	Bishops	of	London	and	Winchester	;	the
我们的	秘书	在	战争	;	我们的	主教们	的	伦敦	和	温彻斯特	;	这

['peɪmæstər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd] ['fɔ:rsɪz] ;

Paymaster	General	of	Our	Land	Forces	;
出纳员	一般的	的	我们的	土地	部队	;

我们的陆军大臣；我们的伦敦主教和温彻斯特主教；我们的陆军总军需官；

['aʊər; ɑ:r]['mæstər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] ; ['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtər]['mæstər]['dʒen(ə)rəl] ; ['aʊər; ɑ:r]

Our	Master	General	of	the	Ordnance	;	Our	Quarter	Master	General	;	Our
我们的	掌握	一般的	的	这	军械	;	我们的	四分之一	掌握	一般的	;	我们的

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ;

Adjutant	General	;
副官	一般的	;

我们的军械总监；我们的军需总监；我们的副官长；

['aʊər; ɑ:r] ['bærək] ['mæstər]['dʒen(ə)rəl] ; ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɜ:rvɪs]

Our	Barrack	Master	General	;	Our	Inspector	General	of	the	Recruiting	Service
我们的	营房	掌握	一般的	;	我们的	检查员	一般的	的	这	招聘	服务

; [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

;	the	Governor	,
;	这	州长	,

我们的营房总监；我们的征兵总监；州长，

[pi:] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [æt; ət] ['tʃelsi] ;

and	Lieutenant	Governor	,	of	Our	Royal	Hospital	,	at	Chelsea	;
和	中尉	州长	,	的	我们的	皇家	医院	,	在	切尔西	;

以及切尔西皇家医院的副院长；

[ðə; ði] ['kə:nlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [laɪf] [gɑ:rdz] ; ['aʊər; ɑ:r] [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt]

the	Colonels	of	Our	Two	Regiments	of	Life	Guards	;	Our	Judge	Advocate
这	上校	的	我们的	二	军团	的	生活	卫兵	;	我们的	法官	提倡

['dʒen(ə)rəl] ;

General	;
一般的	;

我们两个近卫军团的上校；我们的军法总监；

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɪseri] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ðə; ði]

Our	Commissary	General	of	Stores	and	Provisions	in	Great	Britain	;	the
我们的	小卖部	一般的	的	商店	和	条款	在	伟大的	英国	;	这

['tʃæplɪn] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] ;

Chaplain	General	of	Our	Forces	;
牧师	一般的	的	我们的	部队	;

我们在英国的军需总长；我军总牧师；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['depjuti] ['sekrəteri] [æt; ət][wɔ:r] ; [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;

and	Our	Deputy	Secretary	at	War	;	All	for	the	Time	being	;
和	我们的	副	秘书	在	战争	;	全部	为了	这	时间	存在	;

以及我们的陆军部副部长；暂且如此；

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəˈmɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪləteri][əˈsaɪləm] ,

shall	**be**	**Commissioners**	**for**	**the**	**Government**	**of**	**our**	**Royal**	**Military**	**Asylum**	**,**
将	是	委员	为了	这	政府	的	我们的	皇家	军队	庇护所	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

and	**for**	**the**	**Direction**	**,**
和	为了	这	方向	,

应为我皇家军事庇护所的管理专员，并负责指导，

[ˈmænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][kənˈtroʊl] , [ʌv; əv][ɔːl] [əˈferz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ˌðerˈtuː] .

Management	**,**	**and**	**Control**	**,**	**of**	**all**	**Affairs**	**belonging**	**thereto**	**.**
管理	,	和	控制	,	的	全部	事务	属于	到	.

管理和控制所有相关事务。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈpleʒər] ,

And	**,**	**it**	**is**	**Our**	**Royal**	**Pleasure**	**,**
和	,	它	是	我们的	皇家	乐趣	,

这是我们皇室的荣幸。

[ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændər] [ɪn] [tʃiːf] [fɔːr; fər][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈprezɪdənt] ,

that	**Our**	**Commander**	**in**	**Chief**	**for**	**time**	**being**	**shall**	**be**	**the**	**President**	**,**
那	我们的	指挥官	在	首席	为了	时间	存在	将	是	这	总统	,

我们目前的三军统帅将是总统，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekrəteri] [æt; ət][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][vaɪs] -

and	**Our**	**Secretary**	**at**	**War**	**for**	**the**	**time**	**being**	**shall**	**be**	**the**	**Vice**	**-**
和	我们的	秘书	在	战争	为了	这	时间	存在	将	是	这	副	-

[ˈprezɪdənt] ,

President	**,**
总统	,

而我们现任的陆军部长将兼任副总统。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sed] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪləteri] [əˈsaɪləm] .

of	**Our**	**said**	**Royal**	**Military**	**Asylum**	**.**
的	我们的	说	皇家	军队	庇护所	.

我们所说的皇家军事庇护所。

[piː] . [naɪn]

p	**.**	**9**
p	.	9

第9页

[wiː; wi][duː] [ˌhɪrˈbaɪ] [grænt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsevrəl] [kəˈmɪʃənəz] [əˈbʌv] [ˈspesɪfaɪd] , [ɔːr][ˈeni] [faɪv] [ɔːr]

WE	**do**	**hereby**	**Grant**	**to**	**Our**	**several**	**Commissioners**	**above**	**specified**	**,**	**or**	**any**	**Five**	**or**
我们	做	特此	授予	到	我们的	一些	委员	多于	指定的	,	或者	任何	五	或者

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

more	**of**	**them**	**,**
更多的	的	他们	,

我们特此授予上述各位委员，或其中五位或五位以上委员：

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] , ([ʌv; əv] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændər] [ɪn] [tʃiːf] , ['sekrəteri] [æt; ət][wɔːr] ,

forming	**a**	**Board**	**,**	**(**	**of**	**whom**	**Our**	**Commander**	**in**	**Chief**	**,**	**Secretary**	**at**	**War**	**,**
成型	一个	木板	,	(	的	谁	我们的	指挥官	在	首席	,	秘书	在	战争	,

['peɪmæstər] ['dʒen(ə)rəl] ,

Paymaster	**General**	**,**
出纳员	一般的	,

组建一个委员会（成员包括我们的总司令、陆军部长、军需总监），

['kwɔːrtər]['mæstər]['dʒen(ə)rəl] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['tʃelsi] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Quarter	**Master**	**General**	**,**	**Adjutant**	**General**	**,**	**or**	**Governor**	**of**	**Chelsea**	**Hospital**	**,**
四分之一	掌握	一般的	,	副官	一般的	,	或者	州长	的	切尔西	医院	,

军需总监、副官长或切尔西医院院长

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][wʌn]) [fʊl] ['paʊər][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][duː] , [pər'fɔːrm] ,

shall	always	be	One	)	full	Power	and	Authority	generally	to	do	,	perform	,
将	总是	是	一	) 满的	力量	和	权威	一般来说	到	做	,	履行	,	

[ænd; ənd][də'rekt] ,

and	direct	,
和	直接的	,

始终为一）拥有完全的权力和权威，可以行事、执行和指导，

[ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][dɪ'skreʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ɪk'spiːdiənt] ,

all	such	Matters	and	Things	,	as	They	,	in	their	Discretion	,	shall	judge	expedient	,
全部	这样的	事情	和	事物	,	作为	他们	,	在	他们的	审慎	,	将	法官	权宜	,

所有这些事项，由他们酌情决定是否适宜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sed] [ə'saɪləm] ; ['sʌbdʒekt]

for	the	due	Government	and	Maintenance	of	Our	said	Asylum	;	subject
为了	这	到期的	政府	和	维护	的	我们的	说	庇护所	;	主题

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ,

to	such	further	Orders	,
到	这样的	更远	订单	,

为了妥善管理和维护我方上述庇护所；并遵守相关进一步命令，

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Regulations	,	and	Instructions	,
法规	,	和	指示	,

规章制度和指示

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni] [taɪm][ɔːr][taɪmz] [ˌhɪr'æftər] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]

as	WE	shall	at	any	time	or	times	hereafter	think	fit	to	give	under	Our
作为	我们	将	在	任何	时间	或者	时代	此后	思考	合身	到	给	在下面	我们的

['rɔɪəl] [saɪn]['mænjuəl] ,

Royal	Sign	Manual	,
皇家	符号	手动的	,

如我们日后认为合适，将根据我们的皇家诏令予以颁布，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sed] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ʌv] .

in	relation	to	Our	said	Asylum	,	and	to	the	Government	thereof	.
在	关系	到	我们的	说	庇护所	,	和	到	这	政府	其中	.

就我方所述庇护所及其政府而言。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[fɔːr] ['kwɔːrtərli] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] , ['bɔrdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hoʊldən][ɪn] [iːtʃ] [jɪr] ; [vɪz] .

Four	Quarterly	,	or	General	,	Boards	shall	be	holden	in	each	Year	;	viz	.
四	季刊	,	或者	一般的	,	板	将	是	霍尔登	在	每个	年	;	即	.

每年应召开四次季度或全体会议；即：

[ɑːn][ðə; ði] 1st ['tuːzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['eɪprəl] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] ,

on	the	1st	Tuesday	in	the	Months	of	January	,	April	,	July	,	and	October	,
在	这	1st	周二	在	这	几个月	的	一月	,	四月	,	七月	,	和	十月	,

每年一月、四月、七月和十月的第一个星期二

[ɔːr][æz; əz] [suːn] [ˌðer'æftər] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

or	as	soon	thereafter	as	may	be	;
或者	作为	很快	此后	作为	可能	是	;

或此后尽快；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [duː] ['noʊtɪs][tuː; tə] [iːtʃ] [kə'mɪʃənər] , [wʌn] [wiːk] ,

of	which	the	Secretary	shall	give	due	notice	to	each	Commissioner	,	one	Week	,
的	哪个	这	秘书	将	给	到期的	注意	到	每个	专员	,	一	星期	,

其中，秘书应提前一周向每位委员发出适当通知，

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [prɪˈsiːdɪŋ] [iːtʃ] [bɔːrd] .

at	the	least	,	preceding	each	Board	.
在	这	至少	,	前	每个	木板	.

至少，在每次董事会会议之前。

[æt; ət] [ðoʊz] ['kwɔːrtərli] ['bɔrdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

At	those	Quarterly	Boards	the	general	business	of	the	Institution	shall	be
在	那些	季刊	板	这	一般的	商业	的	这	机构	将	是

[træn'sæktid] :

transacted	:
已交易	:

在这些季度理事会上，将处理本机构的一般事务：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɔːr][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [nɑːt]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt]

such	as	the	Appointment	or	Removal	of	Officers	,	not	holding	their	Employments
这样的	作为	这	预约	或者	移动	的	警官	,	不是	保持	他们的	就业

[baɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;

by	Commission	from	Us	;
经过	委员会	从	我们	;

例如任命或免除并非受雇于我方的官员的职务；

[ðə; ði] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːntrækts] ; [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ʌv; əv]

the	Authorising	and	Approving	of	Contracts	;	the	Examining	and	Settling	of
这	授权	和	批准	的	合同	;	这	检查	和	安顿	的

[ɔːl] [əˈkaʊnts] ;

all	Accounts	;
全部	账户	;

合同的授权和批准；所有账目的审核和结算；

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

and	the	consideration	of	the	necessary	Applications	,	from	time	to	time	,
和	这	考虑	的	这	必要的	应用程序	,	从	时间	到	时间	,

[tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌmz]

to	Parliament	,	for	the	Sums
到	议会	,	为了	这	总和

以及不时向议会审议必要的拨款申请

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[rɪˈkwaɪərd][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

required	in	Support	of	the	Institution	.
必需的	在	支持	的	这	机构	.

为支持机构运作所必需。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] (['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [kəˈmɪʃənəz] , [bʌt; bət][æt; ət] [wɪtʃ] ,

A	Committee	(	open	to	all	Commissioners	,	but	at	which	,
一个	委员会	(	打开	到	全部	委员	,	但	在	哪个	,

一个委员会（所有委员均可参加，但具体如下：）

[θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['speʃəli] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi]['prez(ə)nt])

Three	of	those	specially	named	by	the	General	Board	shall	always	be	present	)
三	的	那些	特别	命名	经过	这	一般的	木板	将	总是	是	展示	)

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [əˈkeɪʒn] [meɪ] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [rɪˈpɔːrts] ;

shall	meet	as	often	as	occasion	may	require	to	receive	Reports	;
将	见面	作为	经常	作为	场合	可能	要求	到	收到	报告	;

总理事会特别指定的三名成员应始终出席，并根据需要经常召开会议接收报告；

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər]

to	determine	on	the	reception	,	or	rejection	,	of	Children	recommended	for
到	决定	在	这	接待	,	或者	拒绝	,	的	孩子们	受到推崇的	为了

[æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

admittance	into	the	Asylum	,
准入	进入	这	庇护所	,

决定是否接收或拒绝建议进入庇护所的儿童。

['ʌndər] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] [prɪ'skraɪbd]

under	such	Restrictions	and	Regulations	as	shall	have	been	previously	prescribed
在下面	这样的	限制	和	法规	作为	将	有	到过	之前	规定

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [bɔːrd] ;

by	Our	Commissioners	at	any	General	Board	;
经过	我们的	委员	在	任何	一般的	木板	;

须遵守我方委员在任何一次全体会议上先前规定的限制和规定;

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	give	directions	in	all	Matters	respecting	the	interior	Economy	of	the
和	到	给	方向	在	全部	事情	尊重	这	内部的	经济	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] :

Institution	:
机构	:

并就机构内部经济的一切事宜作出指示:

[ænd; ənd] [wen'evər] [sʌtʃ] [kə'mɪti] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt] ,

and	whenever	such	Committee	may	find	it	expedient	,
和	每当	这样的	委员会	可能	寻找	它	权宜	,

并且，每当该委员会认为适当的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [bɔːrd] [ʌv; əv]

it	is	to	direct	the	Secretary	to	Summon	a	Special	General	Board	of
它	是	到	直接的	这	秘书	到	召唤	一个	特别的	一般的	木板	的

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

其目的是指示秘书召集特别总委员会，

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[æt; ət]['eni] [ˌɪntər'miːdiət] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ['bɔrdz] .

at	any	intermediate	time	between	the	Quarterly	Boards	.
在	任何	中间的	时间	之间	这	季刊	板	.

在季度董事会会议之间的任何中间时间。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['prefrəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

In	the	selection	or	the	Children	for	admission	,	preference	in	general	shall	be
在	这	选择	或者	这	孩子们	为了	入学	,	偏爱	在	一般的	将	是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

在选拔入学儿童时，一般应给予优先考虑。

1st . [tuː; tə] ['ɔrfən] .

1st	.	To	Orphans	.
1st	.	到	孤儿	.

第一，致孤儿。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[tuː; tə] [ðoʊz] , [huːz] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ; [ɔːr][hæv; həv][daɪd][ɑːn] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] .
To those , whose Fathers have been killed ; or have died on Foreign Service .
到 那些 , 谁 父亲们 有 到过 被杀 ; 或者 有 死亡 在 外国的 服务 .

致那些父亲被杀害或因公殉职的人们。

3d .
3d .
3d .

3d。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər]['æbsənt][ɑːn]
To those who have lost their Mothers , and whose Fathers are absent on
到 那些 WHO 有 丢失的 他们的 母亲们 , 和 谁 父亲们 是 缺席的 在
['duːti] [ə'brɔːd] .
Duty abroad .
责任 国外 .

献给那些失去母亲、父亲在海外服役的人们。

4th .
4th .
4th .

第四。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [ɑːn] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] ; [ɔːr] , [huːz] ['perənts] [hæv; həv]
To those whose Fathers are ordered on Foreign Service ; or , whose Parents have
到 那些 谁 父亲们 是 订购 在 外国的 服务 ; 或者 , 谁 父母 有
['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
other Children to maintain .
其他 孩子们 到 维持 .

致父亲被派往海外任职者；或父母有其他子女需要抚养者。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kærəktər] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz]
The merit of the Father , as to Regimental Character , shall be always
这 优点 的 这 父亲 , 作为 到 团级 特点 , 将 是 总是
[kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
considered as a principal recommendation .
经过考虑的 作为 一个 主要的 推荐 .

父亲在军人品格方面的功绩，应始终被视为一项重要的推荐依据。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɔːrn] [ɪn] ['wedlɑːk] ,
None shall be admitted , except the Children , born in Wedlock ,
没有任何 将 是 承认 , 除了 这 孩子们 , 出生 在 婚姻 ,

除婚生子女外，任何人不得入内。

[ʌv; əv] ['wɔːrənt] [ænd; ənd] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr]
of Warrant and Non - commissioned Officers and Soldiers of Our Regular
的 保证 和 非 - 委托 警官 和 士兵 的 我们的 常规的
['ɑːrmi] .
Army .
军队 .

我军正规军的准尉、士官和士兵。

['evri] [tʃaɪld] , ['priːviəsli] [tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli] [friː]

Every	Child	,	previously	to	admission	,	must	be	ascertained	to	be	entirely	free
每一个	孩子	,	之前	到	入学	,	必须	是	已确定	到	是	完全	自由的

[frʌm; frəm]['ment(ə)l] , [ænd; ənd]['bɑːdɪli] , [ɪn'fɜːrməti] .

from	mental	,	and	bodily	,	infirmity	.
从	精神的	,	和	身体上的	,	虚弱	.

每位儿童在入学前都必须经过鉴定，确认其身心完全健康。

[ðə; ði]['perənts] , [ɔːr] [frendz] , [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

The	Parents	,	or	Friends	,	applying	for	the	admission	of	Children	,
这	父母	,	或者	朋友们	,	申请	为了	这	入学	的	孩子们	,

申请子女入学的家长或朋友

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][saɪn][ðer; ðər][kən'sent][tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

shall	be	required	to	sign	their	consent	to	such	Children	remaining	in	the
将	是	必需的	到	符号	他们的	同意	到	这样的	孩子们	其余的	在	这

[ə'saɪləm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənəz]

Asylum	as	long	as	Our	Commissioners
庇护所	作为	长的	作为	我们的	委员

须签署同意书，同意此类儿童留在庇护所，只要我们的专员.....

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[meɪ] [θɪŋk] [fɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [wen] [ʌv; əv]['prɑːpər][eɪdʒ] ,

may	think	fit	;	and	to	their	being	disposed	of	,	when	of	proper	Age	,
可能	思考	合身	;	和	到	他们的	存在	处置	的	,	什么时候	的	恰当的	年龄	,

可酌情处置；并在其达到适当年龄时予以处置。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [æz; əz] [ə'prentisiz] , [ɔːr] ['sɜːrvənt] ; [ɔːr] , [ɪf]

at	the	discretion	of	the	Commissioners	,	as	Apprentices	,	or	Servants	;	or	,	if
在	这	审慎	的	这	委员	,	作为	学徒	,	或者	仆人	;	或者	,	如果

[bɔɪz] ,

Boys	,
男孩们	,

由专员酌情决定，可作为学徒或仆人；或者，如果是男孩，

[tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [friː] [kən'sent] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['regjələr]['ɑːrmi] ,

to	their	being	placed	,	with	their	own	free	consent	,	in	Our	Regular	Army	,
到	他们的	存在	放置	,	和	他们的	自己的	自由的	同意	,	在	我们的	常规的	军队	,

[æz; əz]['praɪvət]['soʊldʒərz] .

as	Private	Soldiers	.
作为	私人的	士兵	.

他们自愿加入我军正规军，成为列兵。

[ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ; [vɪz] .

The	number	of	Children	to	be	admitted	shall	not	exceed	One	Thousand	;	viz	.
这	数字	的	孩子们	到	是	承认	将	不是	超过	一	千	;	即	.

招收的儿童人数不得超过一千人；即：

['sev(ə)n]['hʌndrəd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd]['gɜːlz] ; [ɪk'skluːsɪv][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ə'pɑːn]['eni]

Seven	hundred	Boys	,	and	Three	hundred	Girls	;	exclusive	of	such	as	,	upon	any
七	百	男孩们	,	和	三	百	女孩们	;	独家的	的	这样的	作为	,	之上	任何

['preʃər] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

pressure	of	special	circumstances	,
压力	的	特别的	情况	,

七百名男生，三百名女生；不包括因特殊情况压力而缺席者。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ([fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['prɑːpər][eɪdʒ][tuː; tə]

may	be	received	(	for	a	time	,	and	until	they	are	of	proper	Age	to
可能	是	已收到	(	为了	一个	时间	,	和	直到	他们	是	的	恰当的	年龄	到

[biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

be	removed	,
是	已移除	,

可能会被接收（一段时间，直到他们达到可以离开的适当年龄为止），

[ɔːr][ʌn'tɪl] ['veɪkənsiz] [meɪ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm]) ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnfənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl]

or	until	vacancies	may	occur	in	the	Asylum	)	into	the	infant	Establishment	in	the	Isle
或者	直到	空缺职位	可能	发生	在	这	庇护所	)	进入	这	婴儿	建立	在	这	小岛

[ʌv; əv] [waɪt] ;

of	Wight	;
的	怀特岛	;

或直至收容所出现空缺为止）进入怀特岛的婴儿收容机构；

[ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brentʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]

hereby	declared	to	be	a	Branch	of	this	Our	Royal	Institution	,	and	to
特此	声明	到	是	一个	分支	的	这	我们的	皇家	机构	,	和	到

[biː; bi]['ʌndər]

be	under
是	在下面

兹宣布为我皇家机构的一个分支机构，并隶属于

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ˌðer'ʌv] .

the	general	control	of	the	Commissioners	thereof	.
这	一般的	控制	的	这	委员	其中	.

受其委员会的总体控制。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ɑːn][ðə; ði]

The	following	shall	be	the	Officers	,	Assistants	,	and	Servants	,	on	the
这	下列的	将	是	这	警官	,	助理	,	和	仆人	,	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'saɪləm] ;

Establishment	of	Our	Royal	Military	Asylum	;
建立	的	我们的	皇家	军队	庇护所	;

皇家军事庇护所成立后，以下人员为军官、助理和仆役；

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɜːrðər] [tʃeɪndʒ] , [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,

subject	to	such	further	change	,	augmentation	,	or	diminution	,	in	the	description	,
主题	到	这样的	更远	改变	,	增强	,	或者	减少	,	在	这	描述	,

['nʌmbər] , [ɔːr] ['sæləriz] ,

number	,	or	Salaries	,
数字	,	或者	薪资	,

描述、数量或薪资如有进一步变更、增加或减少，恕不另行通知。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] ['ɑːfəsərz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sed]

of	the	under	Officers	,	Assistants	,	and	Servants	,	as	to	Our	said
的	这	在下面	警官	,	助理	,	和	仆人	,	作为	到	我们的	说

[kə'mɪʃənəz] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [ə'pɪr] ['nesəseri] : [vɪz] .

Commissioners	may	hereafter	appear	necessary	:	viz	.
委员	可能	此后	出现	必要的	:	即	.

对于下级官员、助理和仆人，如我方专员日后认为有必要，特此说明：

[ə; eɪ] ['kɑːməndænt] ;

A	COMMANDANT	;
一个	指挥官	;

指挥官；

[tuː; tə] [huːm] , [ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʌst] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

To	whom	,	in	consideration	of	the	great	trust	reposed	in	Him	,
到	谁	,	在	考虑	的	这	伟大的	相信	安息	在	他	,

鉴于你们对他的极大信任，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [əˈtenʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	the	continued	attention	required	of	Him	to	promote	the	general
和	这	持续	注意力	必需的	的	他	到	推动	这	一般的

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

welfare	of	the	Institution	,
福利	的	这	机构	,

以及他需要持续关注以促进机构的整体福祉，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]

WE	are	pleased	to	assign	the	Pay	of	Twenty	Shillings
我们	是	高兴	到	分配	这	支付	的	二十	先令

我们很高兴授予您20先令的薪水。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[pər] ['diːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz] [fɔːr; fər] [θriː] [ruːmz; rʊmz] .

per	Diem	,	with	an	Allowance	of	Coals	and	Candles	for	three	Rooms	.
每	迪姆	,	和	一个	津贴	的	煤炭	和	蜡烛	为了	三	房间	.

每日津贴，另加三间房的煤炭和蜡烛补贴。

[ə; eɪ] ['treʒərər] ;

A	TREASURER	;
一个	财务主管	;

财务主管；

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] £ . - [pər] ['ænəm] ,

To	whom	WE	are	pleased	to	Grant	a	Salary	of	£	.	300	per	Annum	,
到	谁	我们	是	高兴	到	授予	一个	薪水	的	£	.	-	每	年	,

我们很高兴授予其每年0.300英镑的薪酬。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl] [əˈlauənsiz] [fɔːr; fər] [klɑːks] , ['steɪʃəneri] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

including	all	Allowances	for	Clerks	,	Stationary	,	or	otherwise	.
包括	全部	津贴	为了	职员	,	静止的	,	或者	否则	.

包括所有职员津贴、文具津贴或其他津贴。

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][ˌsuːpɜːənˈtɛndənt, ˌsuːpɜːɪnˈtɛndənt][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;

A	CHAPLAIN	,	AND	SUPERINTENDANT	OF	MORALS	AND	EDUCATION	;
一个	牧师	,	和	督学	的	德	和	教育	;

牧师兼道德与教育主管；

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] £ . - [pər] ['ænəm] ,

To	whom	WE	are	pleased	to	Grant	a	Salary	of	£	.	280	per	Annum	,
到	谁	我们	是	高兴	到	授予	一个	薪水	的	£	.	-	每	年	,

我们很高兴授予其每年0.28英镑的薪酬。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz] [fɔːr; fər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][æn; ən]

with	an	Allowance	of	Coals	and	Candles	for	two	Rooms	and	an
和	一个	津贴	的	煤炭	和	蜡烛	为了	二	房间	和	一个

[hæf] .

half	.
一半	.

另加两间半房间所需的煤炭和蜡烛津贴。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[æn; ən] ['ædʒʊtənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] ;
AN ADJUTANT AND SECRETARY ;
一个 副官 和 秘书 ;

一名副官兼秘书;

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][ðə; ði][peɪ][ʌv; əv][ten] ['ʃɪlɪŋ] [pər]['diːm] ,
To whom WE are pleased to Grant the Pay of Ten Shillings per Diem ,
到 谁 我们 是 高兴 到 授予 这 支付 的 十 先令 每 迪姆 ,

我们乐意授予其每日十先令的津贴,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz] [fɔːr; fər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
with an Allowance of Coals and Candles for two Rooms .
和 一个 津贴 的 煤炭 和 蜡烛 为了 二 房间 .

另加两间房间所需的煤炭和蜡烛。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['mæstər] [ænd; ənd] ['stuːərd] ;
A QUARTER MASTER AND STEWARD ;
一个 四分之一 掌握 和 管家 ;

军需官兼管家;

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] £ . - [pər] ['ænəm] ,
To whom WE are pleased to Grant a Salary of £ . 180 per Annum ,
到 谁 我们 是 高兴 到 授予 一个 薪水 的 £ . - 每 年 ,

我们很高兴授予其每年 0.18 英镑的薪酬,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz] [fɔːr; fər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
with an Allowance of Coals and Candles for two Rooms .
和 一个 津贴 的 煤炭 和 蜡烛 为了 二 房间 .

另加两间房间所需的煤炭和蜡烛。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ;
A SURGEON ;
一个 外科医生 ;

外科医生;

[huː] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['sɜːrdʒən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][peɪ][ʌv; əv]
Who , holding the Rank of Surgeon to Our Forces , shall have the Pay of
WHO , 保持 这 秩 的 外科医生 到 我们的 部队 , 将 有 这 支付 的
[ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [pər]
Fifteen Shillings per
十五 先令 每

凡担任我军外科医生军衔者，月薪十五先令

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

['diːm] ,
Diem ,
迪姆 ,

迪姆,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz] [fɔːr; fər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][æn; ən]

with	an	Allowance	of	Coals	and	Candles	for	two	Rooms	and	an
和	一个	津贴	的	煤炭	和	蜡烛	为了	二	房间	和	一个

[hæf] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] [meit] ,

half	—	he	shall	have	the	Assistance	of	an	Hospital	Mate	,
一半	—	他	将	有	这	协助	的	一个	医院	伴侣	,

除两间半房间所需的煤炭和蜡烛津贴外，他还应有一名医院助手协助他。

([nɑːt] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]) [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['diːm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ə'laʊəns] .

(	not	Resident	in	the	House	)	at	Five	Shillings	per	Diem	,	without	any	other	Allowance	.
(	不是	居民	在	这	房子	)	在	五	先令	每	迪姆	,	没有	任何	其他	津贴	.

（非房屋居民）每日津贴五先令，无其他津贴。

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

A	SERJEANT	-	MAJOR	OF	INSTRUCTION	;
一个	中士	-	主要的	的	操作说明	;

一名高级教官；

[huːz] [peɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər] ['diːm] , [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] ; [bɔːrd] ,

Whose	Pay	shall	be	Two	Shillings	and	Sixpence	per	Diem	,	with	Clothing	;	Board	,
谁	支付	将	是	二	先令	和	六便士	每	迪姆	,	和	衣服	;	木板	,

其日薪为两先令六便士，另加服装和食宿。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz]

the	same	as	the	Children	;	and	an	Allowance	of	Coals	and	Candles
这	相同的	作为	这	孩子们	;	和	一个	津贴	的	煤炭	和	蜡烛

[fɔːr; fər][wʌn] [ruːm] .

for	one	Room	.
为了	一	房间	.

与儿童相同；每间房间配备煤炭和蜡烛。

['sɑːrdʒənt] - [ə'sɪstənts] ;

SERJEANT	-	ASSISTANTS	;
中士	-	助理	;

军士助理；

[ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] ['evri] ['fɪfti] [bɔɪz] ;

In	the	proportion	of	One	to	every	Fifty	Boys	;
在	这	部分	的	一	到	每一个	五十	男孩们	;

每五十名男孩中就有一名男孩；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər]

they	shall	have	the	Pay	of	One	Shilling	and	Sixpence	per
他们	将	有	这	支付	的	一	先令	和	六便士	每

他们每人将获得一先令六便士的报酬。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[deɪ] , [iːtʃ] ; ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːrd] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz]

Day	,	each	;	Clothing	and	Board	;	and	an	Allowance	of	Coals	and	Candles
天	,	每个	;	衣服	和	木板	;	和	一个	津贴	的	煤炭	和	蜡烛

,

;

,

每日津贴；衣食住行；以及煤炭和蜡烛等生活必需品。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪn][ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [baɪ]

according	**to**	**the**	**Season**	**of**	**the**	**Year**	**,**	**in**	**a**	**proportion**	**to**	**be**	**fixed**	**by**
根据	到	这	季节	的	这	年	,	在	一个	部分	到	是	固定的	经过

['aʊər; ɑ:r] [kə'mɪʃənəz] .

Our	**Commissioners**	**.**
我们的	委员	.

根据季节，按我委员会确定的比例计算。

[tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - ['mæstər]['sɑ:rdʒənt] ,

To	**the**	**Quarter**	**-**	**Master**	**Serjeant**	**,**
到	这	四分之一	-	掌握	中士	,

致军需官军士长:

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - [ə'sɪstənts] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]

and	**to**	**such**	**of**	**the**	**Serjeant**	**-**	**Assistants**	**as**	**shall**	**be**	**employed**	**to**
和	到	这样的	的	这	中士	-	助理	作为	将	是	受雇	到

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪdz] ,

instruct	**the**	**Boys**	**in**	**the**	**different**	**Trades**	**,**
指示	这	男孩们	在	这	不同的	交易	,

以及那些受雇指导男孩们学习不同技艺的士官助理们，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['sɪkspəns] [pər] ['di:m] , [i:tʃ] ;

WE	**are**	**pleased**	**to**	**allow**	**Sixpence**	**per**	**Diem**	**,**	**each**	**;**
我们	是	高兴	到	允许	六便士	每	迪姆	,	每个	;

我们很高兴允许每人每日领取六便士津贴;

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] .

in	**addition**	**to**	**the**	**Pay**	**of**	**One**	**Shilling**	**and**	**Sixpence**	**above**	**specified**	**.**
在	添加	到	这	支付	的	一	先令	和	六便士	多于	指定的	.

除上述规定的1先令6便士的薪酬外。

[ə; eɪ] ['drʌmər] ;

A	**DRUMMER**	**;**
一个	鼓手	;

一名鼓手;

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] ['drʌmərz] [peɪ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

To	**be**	**allowed**	**Drummer's**	**Pay**	**and**	**Clothing**	**,**	**and**	**to**	**Mess**	**with**	**the**
到	是	允许	鼓手的	支付	和	衣服	,	和	到	混乱	和	这

['tʃɪldrən] .

Children	**.**
孩子们	.

获准领取鼓手薪酬和服装，并可以戏弄孩子。

[pi:] . -

p	**.**	**20**
p	.	-

第20页

[ə; eɪ] ['meɪtrən] ;

A	**MATRON**	**;**
一个	护士长	;

女舍监;

[hu:] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] £ . - [pər] ['ænəm] [æz; əz]['sæləri] , [ænd; ənd][ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ɔ:l]['fɔ:rmər]

Who	**shall**	**have**	**£**	**.**	**100**	**per**	**Annum**	**as**	**Salary**	**,**	**and**	**in**	**lieu**	**of**	**all**	**former**
WHO	将	有	£	.	-	每	年	作为	薪水	,	和	在	代替	的	全部	以前的

[ə'lauənsiz] ;

Allowances	**;**
津贴	;

每年薪金为 0.100 英镑，并取代所有先前的津贴;

[ɪk'sept] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz] ,
except in regard to Coals and Candles ,
除了 在 看待 到 煤炭 和 蜡烛 ,

除了煤炭和蜡烛之外，

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
the Allowance for which shall be continued to her for two Rooms .
这 津贴 为了 哪个 将 是 持续 到 她 为了 二 房间 .

将继续向她发放两间房间的津贴。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] ['meɪtrən] [ænd; ənd] ['skuːlmɪstrəs] ;
AN ASSISTANT MATRON AND SCHOOLMISTRESS ;
一个 助手 护士长 和 女教师 ;

一名助理舍监兼女教师；

[huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] £ . - [pər] ['ænəm] , ([ɪn] [luː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər]
Who is to have a Salary of £ . 50 per Annum , (in lieu of her former
WHO 是 到 有 一个 薪水 的 £ . - 每 年 , (在 代替 的 她 以前的
['sæləri] ,
Salary ,
薪水 ,

谁将获得每年 0.50 英镑的薪水（代替她之前的薪水），

[ænd; ənd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz]) [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd]
and Allowance for Provisions) together with an Allowance of Coals and
和 津贴 为了 条款) 一起 和 一个 津贴 的 煤炭 和
['kændlz] [fɔːr; fər][wʌn] [ruːm] .
Candles for one Room .
蜡烛 为了 一 房间 .

以及伙食费）外加一间房间的煤炭和蜡烛费。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[wʌn] ['riːdɪŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [wʌn] ['nɪtɪŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['sempstris] ;
ONE READING MISTRESS , AND ONE KNITTING MISTRESS AND SEMPSTRESS ;
一 阅读 情妇 , 和 一 针织 情妇 和 女裁缝 ;

一位读书老师，一位编织老师兼缝纫老师；

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] £ . - [pər] ['ænəm] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['diːm] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [bɔːrd] ,
Each having a Salary of £ . 25 per Annum , One Shilling per Diem in lieu of Board ,
每个 拥有 一个 薪水 的 £ . - 每 年 , 一 先令 每 迪姆 在 代替 的 木板 ,

每人年薪0.25英镑，另加每日1先令的伙食补贴。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz] [fɔːr; fər][wʌn] [ruːm] .
and an Allowance of Coals and Candles for one Room .
和 一个 津贴 的 煤炭 和 蜡烛 为了 一 房间 .

以及一间房间所需的煤炭和蜡烛。

['nɜːrsɪz] ,
NURSES ,
护士 ,

护士们，

[ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [wɔːrd] ; [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] £ . - [pər] ['ænəm] ,
In the proportion of One to each Ward ; to be allowed £ . 10 per Annum ,
在 这 部分 的 一 到 每个 沃德 ; 到 是 允许 £ . - 每 年 ,

按每区一人的比例分配；每年拨付0.10英镑。

[iːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːrd] ; [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz] , [ðə; ði]
each , and their Board ; with Clothing , and Coals and Candles , the
每个 , 和 他们的 木板 ; 和 衣服 , 和 煤炭 和 蜡烛 , 这
[seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [ə'sɪstənts] .
same as the Serjeant - Assistants .
相同的 作为 这 中士 - 助理 .

每人及其膳食；以及衣物、煤炭和蜡烛，与侍从军士相同。

['nɜːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,
NURSES FOR THE INFIRMARY ,
护士 为了 这 医务室 ,

医院护士

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ; [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] £ . - [pər]
In proportion to the number of the Sick ; to be allowed £ . 12 per
在 部分 到 这 数字 的 这 生病的 ; 到 是 允许 £ . - 每

按患病人数比例，每人补贴0.12英镑。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

['ænəm] , [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːrd] ; [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz] ,
Annum , each , and their Board ; with Clothing , and Coals and Candles ,
年 , 每个 , 和 他们的 木板 ; 和 衣服 , 和 煤炭 和 蜡烛 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] .
as the other Nurses .
作为 这 其他 护士 .

每年，每位护士都享有伙食费；以及衣物、煤炭和蜡烛，与其他护士一样。

[ə; eɪ] [kʊk] ;
A COOK ;
一个 厨师 ;

厨师；

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] £ . - [pər] ['ænəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔːrd] ; [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] ,
To be allowed £ . 20 per Annum , and her Board ; with Clothing ,
到 是 允许 £ . - 每 年 , 和 她 木板 ; 和 衣服 ,

每年可获津贴0.20英镑，并承担其食宿费用；以及服装费用。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .
and an Allowance of Coals and Candles , the same as the Nurses .
和 一个 津贴 的 煤炭 和 蜡烛 , 这 相同的 作为 这 护士 .

以及与护士相同的煤炭和蜡烛津贴。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː] [ə'sɪstənts] ; [iːtʃ] ['hævɪŋ] £ . - [pər] ['ænəm] ; [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] ,
She shall be allowed two Assistants ; each having £ . 10 per Annum ; with Board ,
她 将 是 允许 二 助理 ; 每个 拥有 £ . - 每 年 ; 和 木板 ,

她可以配备两名助理；每人年薪 0.10 英镑；包食宿。

['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] ['kændlz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] .
Clothing , and Coals and Candles , the same as the Cook .
衣服 , 和 煤炭 和 蜡烛 , 这 相同的 作为 这 厨师 .

衣服、煤炭和蜡烛，和厨师一样。

[ə; eɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-] ;
A LAUNDRESS ;
一个 洗衣妇 ;

洗衣店；

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] £ . - [pər] [ˈænəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔːrd] ; [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊðɪŋ] ,

To	be	allowed	£	.	20	per	Annum	,	and	her	Board	;	with	Clothing	,
到	是	允许	£	.	-	每	年	,	和	她	木板	;	和	衣服	,

每年可获津贴0.20英镑，并承担其食宿费用；以及服装费用。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [ˈkændlz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kʊks] ;

and	an	Allowance	of	Coals	and	Candles	,	the	same	as	the	Cooks	;
和	一个	津贴	的	煤炭	和	蜡烛	,	这	相同的	作为	这	厨师	;

以及与厨师相同的煤炭和蜡烛津贴；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [haɪrd]

and	to	have	such	Aid	from	the	Female	Children	,	and	such	hired
和	到	有	这样的	援助	从	这	女性	孩子们	,	和	这样的	雇用

[əˈsɪstəns] ,

Assistance	,
协助	,

并获得女童的帮助，以及雇佣的帮工，

[æz; əz][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][rɪˈkwaɪər] .

as	circumstances	may	from	time	to	time	require	.
作为	情况	可能	从	时间	到	时间	要求	.

根据实际情况需要而定。

[ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈpotər] ;

A	SERJEANT	-	PORTER	;
一个	中士	-	搬运工	;

一名门卫；

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [pər] [deɪ] ; [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊðɪŋ]

Who	shall	have	the	Pay	of	One	Shilling	and	Sixpence	per	Day	;	with	Clothing
WHO	将	有	这	支付	的	一	先令	和	六便士	每	天	;	和	衣服

,

,

,

谁将获得每日一先令六便士的报酬；外加衣物，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [pər] [ˈdiːm] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [bɔːrd] : [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv]

and	One	Shilling	per	Diem	in	lieu	of	Board	:	together	with	an	Allowance	of
和	一	先令	每	迪姆	在	代替	的	木板	:	一起	和	一个	津贴	的

[koʊl] [ænd; ənd] [ˈkændlz] ,

Coals	and	Candles	,
煤炭	和	蜡烛	,

每日一先令津贴代替伙食费；另加煤炭和蜡烛补贴。

[ɪn][ə; eɪ][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɪʃənəz] .

in	a	proportion	to	be	fixed	by	Our	Commissioners	.
在	一个	部分	到	是	固定的	经过	我们的	委员	.

按我委员会确定的比例执行。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [əˈsɪstənts] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl]

The	Officers	,	Assistants	,	and	Servants	,	belonging	to	Our	Royal
这	警官	,	助理	,	和	仆人	,	属于	到	我们的	皇家

隶属于我们皇室的官员、助理和仆人

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

['mɪlətəri] [ə'saɪləm] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [dɪ'mænd][ɔ:r] [rɪ'si:v] ['eni]
Military Asylum , shall not , directly or indirectly , demand or receive any
军队 庇护所 , 将 不是 , 直接地 或者 间接 , 要求 或者 收到 任何
['pɜ:rkwɪzɪt] ; [ɔ:r]['eni] [ɪ'mɑ:ljumənt] [wət'evər] ,
Perquisite ; or any Emolument whatever ,
特权 ; 或者 任何 报酬 任何 ,

军事庇护申请人不得直接或间接索取或接受任何额外津贴或任何形式的报酬。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd] [ə'lauənsiz] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
beyond the Pay and Allowances annexed to their respective Employments ,
超过 这 支付 和 津贴 附件 到 他们的 各自 就业 ,
[æz; əz] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:rənt] ,
as specified in this Our Warrant ,
作为 指定的 在 这 我们的 保证 ,

除本令状中规定的各自职务所附薪金和津贴外，

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'spresli] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kə'mɪʃənəz] : [ænd; ənd]['eni] [sʌtʃ] ['ɑ:fəsərz] ,
or otherwise expressly authorized by Our Commissioners : and any such Officers ,
或者 否则 明确地 授权 经过 我们的 委员 : 和 任何 这样的 警官 ,
[ə'sɪstənts] , [ɔ:r] ['sɜ:rvənt] ,
Assistants , or Servants ,
助理 , 或者 仆人 ,

或经我方专员明确授权的其他人员：以及任何此类官员、助理或雇员，

[ə'fendɪŋ] [ˌhɪr'ɪn] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:fitid] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
offending herein , shall be deemed to have forfeited their Situations .
犯罪 在此处 , 将 是 被认为 到 有 丧失 他们的 情况 .

违反本条规定者，将被视为丧失其地位。

[wi:; wi][du:] [ˌhɪr'baɪ] [grænt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri][ə'saɪləm] ,
WE do hereby Grant unto the Commissioners of Our Royal Military Asylum ,
我们 做 特此 授予 到 这 委员 的 我们的 皇家 军队 庇护所 ,

我们特此授予我皇家军事庇护所的专员们：

[ɔ:r]['eni] [faɪv] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'sembld] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɔ:rd] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] ,
or any Five or more of them , assembled at a General Board as aforesaid ,
或者 任何 五 或者 更多的 的 他们 , 组装 在 一个 一般的 木板 作为 上述 ,

或其中五人或五人以上，按上述规定在全体会议上集会，

[fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] ['nɑ:mɪneɪt] , ['kɑ:nstɪtu:t] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] , [frʌm; frəm][taɪm]
full Power and Authority to Nominate , Constitute , and Appoint , from time
满的 力量 和 权威 到 提名 , 构成 , 和 委 , 从 时间
[tu:; tə][taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

拥有随时提名、组建和任命的全部权力和权限

[ðə; ði] [sed] ['ɑ:fəsərz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪs'pleɪs] [ðem; ðəm] , [ɔ:r]['eni]
the said Officers , Assistants , and Servants , and to displace them , or any
这 说 警官 , 助理 , 和 仆人 , 和 到 位移 他们 , 或者 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

上述官员、助理和仆人，以及撤换他们或其中任何一人，

[pi:] . -
p . 25
p . -

[æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sed] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [si:m] [mi:t] : [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , ['tʃæplɪn] ,

as	to	Our	said	Commissioners	shall	seem	meet	:	The	Commandant	,	Chaplain	,
作为	到	我们的	说	委员	将	似乎	见面	:	这	指挥官	,	牧师	,

['ædʒʊtənt][ænd; ənd] ['sekrəteri] ,

Adjutant	and	Secretary	,
副官	和	秘书	,

至于我们上述的委员，应由以下人员担任：指挥官、牧师、副官和秘书。

['kwɔ:rtər] - ['mæstər][ænd; ənd] ['stu:ərd] , [ænd; ənd]['sɜ:rdʒən] , [ɪk'septɪd] ; [hu:] , [rɪ'si:vɪŋ]

Quarter	-	Master	and	Steward	,	and	Surgeon	,	excepted	;	who	,	receiving
四分之一	-	掌握	和	管家	,	和	外科医生	,	例外	;	WHO	,	接收

[kə'miʃənz] [frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'mu:vəbl] ,

Commissions	from	Ourselves	,	shall	not	be	removable	,
佣金	从	我们自己	,	将	不是	是	可拆卸的	,

军需官、管事和外科医生除外；他们既然接受了我方的委任，就不得被撤换。

[ən'les] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'speʃl] [kə'mænd] .

unless	by	Our	especial	Command	.
除非	经过	我们的	特别的	命令	.

除非我方另有特别命令。

[wi:; wi][du:] ['fɜ:rðər] [grænt] [ˌhɪr'baɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sed] [kə'mɪʃənəz] , [ɔ:r] ['eni] [faɪv] [ɔ:r] [mɔ:r]

WE	do	further	Grant	hereby	to	Our	said	Commissioners	,	or	any	Five	or	more
我们	做	更远	授予	特此	到	我们的	说	委员	,	或者	任何	五	或者	更多的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我们特此进一步授予上述委员，或其中任何五名或五名以上委员：

[ə'sembld] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] , [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd]['set(ə)l] ,

assembled	as	aforesaid	,	full	Power	and	Authority	to	ascertain	and	settle	,
组装	作为	上述	,	满的	力量	和	权威	到	探明	和	定居	,

按上述方式集结，拥有查明和解决此事的全部权力和权限，

[wʌt] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv] ['vɪtlz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][moʊst][ɪk'spi:diənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

what	proportions	and	kinds	of	Victuals	they	shall	judge	most	expedient	for	the
什么	比例	和	种类	的	食物	他们	将	法官	最多	权宜	为了	这

['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Diet	of	the	Children	,
饮食	的	这	孩子们	,

他们认为最适合儿童饮食的食物种类和比例是多少？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['pɜ:sənz][æz; əz][ɑ:r; ər] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv]

and	of	such	other	Persons	as	are	,	in	compliance	with	the	above
和	的	这样的	其他	人	作为	是	,	在	遵守	和	这	多于

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Regulations	,
法规	,

以及其他符合上述规定的人士，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [fed] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri][ə'saɪləm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk]

to	be	entertained	and	fed	in	Our	Royal	Military	Asylum	;	and	to	make
到	是	娱乐	和	美联储	在	我们的	皇家	军队	庇护所	;	和	到	制作

,

,

,

在我们的皇家军事庇护所中得到款待和喂养；并进行，

[ɔ:r][də'rekt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

or	direct	to	be	made	,
或者	直接的	到	是	制成	,

或直接制作，

['kɑːntrækts][ænd; ənd] [əg'riːmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət] [sʌtʃ] [reɪts] ,
Contracts 合同 **and** 和 **Agreements** 协议 **for** 为了 **the** 这 **furnishing** 家具 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 , **at** 在 **such** 这样的 **rates** 利率 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] ,
and 和 **for** 为了 **such** 这样的 **periods** 时期 ,

就提供上述服务，按上述费率和期限，订立合同和协议。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənəz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [best] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði]
as 作为 **to** 到 **Our** 我们的 **Commissioners** 委员 **shall** 将 **appear** 出现 **best** 最好的 ; **as** 作为 **also** 还 , **for** 为了 **Clothing** 衣服 **the** 这
[sed] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['pɜːsənz] ;
said 说 **Children** 孩子们 **and** 和 **Persons** 人 ;

至于我们的专员，应表现得最好；以及为上述儿童和人员提供服装；

[ænd; ənd]['laɪkwaɪz] , [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [graʊndz] , [roʊdz] , [wɔːks] ,
and 和 **likewise** 同样地 , **to** 到 **cause** 原因 **the** 这 **Buildings** 建筑物 , **Furniture** 家具 , **Grounds** 理由 , **Roads** 道路 , **Walks** 散步 ,
[ænd; ənd] [laɪts] ,
and 和 **Lights** 灯 ,

同样地，也应使建筑物、家具、场地、道路、人行道和照明设施，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sed] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'saɪləm] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn]
belonging 属于 **to** 到 **Our** 我们的 **said** 说 **Royal** 皇家 **Military** 军队 **Asylum** 庇护所 , **to** 到 **be** 是 **maintained** 维持 **and** 和 **kept** 保留 **in** 在
[rɪ'per] [ænd; ənd]['prɑːpər]['ɔːrdər] ,
Repair 维修 **and** 和 **proper** 恰当的 **Order** 命令 ,

属于我方上述皇家军事庇护所，应予以维护，并保持良好状态和秩序。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
for 为了 **the** 这 **due** 到期的 **Accommodation** 住宿 **and** 和 **good** 好的 **Government** 政府 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 .

为提供适当的住宿和良好的政府管理。

[wiː; wi][duː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][də'rekt] , [ænd; ənd] [kə'mænd] , [ðæt] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
WE 我们 **do** 做 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **direct** 直接的 , **and** 和 **Command** 命令 , **that** 那 , **in** 在 **all** 全部 **cases** 案例 **whatsoever** 任何 ,

我们同时指示并命令，在任何情况下，

[wer] ['eni] ['ɔːrdər][ɔːr] ['wɔːrənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['græntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['eni][sʌm; səm]
where 在哪里 **any** 任何 **Order** 命令 **or** 或者 **Warrant** 保证 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **granted** 的确 **for** 为了 **the** 这 **Payment** 支付 **of** 的 **any** 任何 **Sum** 和
[ɔːr] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
or 或者 **Sums** 总和 **of** 的 **Money** 钱 ,

凡需签发任何支付款项的命令或授权书，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri][ə'saɪləm] , ['evri] [sʌtʃ] ['ɔːrdər]
for 为了 **the** 这 **uses** 用途 **of** 的 **the** 这 **Royal** 皇家 **Military** 军队 **Asylum** 庇护所 , **every** 每一个 **such** 这样的 **Order** 命令

为皇家军事庇护所之用，每一项此类命令

第27页

[ɔːr] ['wɔːrənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ;
or Warrant shall be signed by Three or more of the Commissioners ;
或者 保证 将 是 签名 经过 三 或者 更多的 的 这 委员 ;

或者，授权令须由三名或三名以上委员签署；

[ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] , ['sekrəteri] [æt; ət][wɔːr] , ['peɪmæstər] ['dʒen(ə)rəl] ,
of whom Our Commander in Chief , Secretary at War , Paymaster General ,
的 谁 我们的 指挥官 在 首席 , 秘书 在 战争 , 出纳员 一般的 ,
['kwɔːrtər] - ['mæstər]['dʒen(ə)rəl] ,
Quarter - Master General ,
四分之一 - 掌握 一般的 ,

其中包括我们的总司令、陆军部长、军需总监、军需总监，

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['tʃelsi] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][wʌn] .
Adjutant General , or Governor of Chelsea Hospital , shall always be One .
副官 一般的 , 或者 州长 的 切尔西 医院 , 将 总是 是 一 .

切尔西医院的副院长或院长，永远只能有一人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['pɜːrsənz] ,
WE are further pleased to declare all the Officers and Persons ,
我们 是 更远 高兴 到 宣布 全部 这 警官 和 人 ,

我们很高兴地宣布所有官员和人员，

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mɪləteri] [ə'saɪləm] , [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt]
borne on the Establishment of Our Royal Military Asylum , to be subject
出生 在 这 建立 的 我们的 皇家 军队 庇护所 , 到 是 主题
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ,
to the Authority ,
到 这 权威 ,

因我国皇家军事庇护所的建立而产生，并受该机构管辖。

[kə'mænd] , [ænd; ənd][kən'troʊl] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sed] [kə'mɪʃənəz] ;
Command , and Control , of Our said Commissioners ;
命令 , 和 控制 , 的 我们的 说 委员 ;

上述委员的指挥和控制；

[huː] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [em'paʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
who are hereby empowered to make provision for the future disposal of the
WHO 是 特此 赋权 到 制作 条款 为了 这 未来 处理 的 这
['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

兹授权其对子女的未来处置作出安排，

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
when of a proper Age to be removed from the Asylum ; according to
什么时候 的 一个 恰当的 年龄 到 是 已移除 从 这 庇护所 ; 根据 到
[ðer; ðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,
their Qualifications ,
他们的 资格 ,

当达到可以从精神病院领养的适当年龄时；根据他们的资格，

[ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] ,
Ability , and Dispositions ,
能力 , 和 性情 ,

能力和性情

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [əd'væntɪdʒ]
and 和 **as** 作为 **may** 可能 **be** 是 **most** 最多 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **conducive** 有利的 **to** 到 **their** 他们的 **ultimate** 最终的 **advantage** 优势
.
:
.

而且最有可能有利于他们最终取得优势。

['faɪnəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ˌhɪr'ʌntu] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ,
FINALLY 最后 , **WE** 我们 **are** 是 **pleased** 高兴 **to** 到 **Approve** 批准 **the** 这 **Instructions** 指示 **hereunto** 由此 **annexed** 附件 ,

最后，我们很高兴批准随附的指示。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [freɪmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [sed] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [pər'tɪkjələr]
which 哪个 **have** 有 **been** 到过 **framed** 框 **by** 经过 **Our** 我们的 **said** 说 **Commissioners** 委员 **for** 为了 **the** 这 **more** 更多的 **particular** 特别的
['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
guidance 指导 **of** 的 **the** 这 **Officers** 警官 ,

这些规定是由我们上述专员制定的，旨在为官员们提供更具体的指导。

[ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri][ə'saɪləm] , [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
Assistants 助理 , **and** 和 **Servants** 仆人 , **of** 的 **the** 这 **Royal** 皇家 **Military** 军队 **Asylum** 庇护所 , **in** 在 **the** 这 **execution** 执行 **of** 的
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['duːtiz] ;
their 他们的 **respective** 各自 **Duties** 职责 ;

皇家军事收容所的助理和仆人在履行各自职责时；

[ænd; ənd] , [wiː; wi][duː] [ˌhɪr'baɪ] [gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sed] [kə'mɪʃənəz] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd]
And 和 , **WE** 我们 **do** 做 **hereby** 特此 **give** 给 **to** 到 **Our** 我们的 **said** 说 **Commissioners** 委员 **full** 满的 **Power** 力量 **and** 和
[ə'θɔːrəti] ,
Authority 权威 ,

因此，我们特此授予上述委员全部权力和权限。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [tuː; tə][ə'mend][ɔːr] [ə'nʌl] [ðə; ði] [seɪm] ;
from 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 , **to** 到 **amend** 修正 **or** 或者 **annul** 废止 **the** 这 **same** 相同的 ;

不时地，对上述内容进行修改或撤销；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['fɜːrðər] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz]
and 和 **to** 到 **make** 制作 **such** 这样的 **further** 更远 **Rules** 规则 **and** 和 **Institutions** 机构 , **touching** 接触 **the** 这 **ordinary** 普通的 **Affairs** 事务
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sed] [ə'saɪləm] ,
of 的 **Our** 我们的 **said** 说 **Asylum** 庇护所 ,

并制定有关我院庇护所日常事务的进一步规则和制度，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [biː; bi] [rɪ'pʌgnənt]
as 作为 **shall** 将 **not** 不是 , **in** 在 **any** 任何 **case** 案件 , **be** 是 **repugnant** 令人厌恶的

无论如何，都不得令人反感

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[tuː; tə] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

to	these	our	Orders	and	Regulations	.
到	这些	我们的	订单	和	法规	.

遵守我们的命令和规章。

['gɪv(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ðɪs] 26th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

Given	at	Our	Court	at	St	.	James's	,	this	26th	Day	of	April	1805	,
鉴于	在	我们的	法庭	在	英石	.	詹姆斯的	,	这	26th	天	的	四月	-	,

1805年4月26日于圣詹姆斯法院颁布

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪn] .

in	the	Forty	-	fifth	Year	of	Our	Reign	.
在	这	四十	-	第五	年	的	我们的	在位	.

在我国统治的第四十五年。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kə'mænd] ,

By	His	Majesty's	Command	,
经过	他的	陛下的	命令	,

奉陛下之命，

['dʌbljuː] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] .

W	.	DUNDAS	.
W	.	邓达斯	.

W. 邓达斯。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt]

REGULATIONS	FOR	THE	GUIDANCE	OF	THE	OFFICERS	,	ASSISTANTS	,	AND	SERVANTS
法规	为了	这	指导	的	这	警官	,	助理	,	和	仆人

, [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'saɪləm] ,

,	OF	THE	ROYAL	MILITARY	ASYLUM	,
,	的	这	皇家	军队	庇护所	,

皇家军事庇护所官员、助理和仆役人员行为准则

[ɪn] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['duːtiz] .

IN	THE	EXECUTION	OF	THEIR	RESPECTIVE	DUTIES	.
在	这	执行	的	他们的	各自	职责	.

在履行各自职责的过程中。

['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

DUTY	OF	THE	COMMANDANT	.
责任	的	这	指挥官	.

指挥官的职责。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪ'kɑːnəmi]

The	Commandant	must	be	Resident	in	the	House	;	over	the	interior	Economy
这	指挥官	必须	是	居民	在	这	房子	;	超过	这	内部的	经济

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

指挥官必须居住在官邸内；负责管理官邸内部的经济事务，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ænd; ənd][kən'troʊl] .

He	has	a	general	Superintendence	and	Control	.
他	有	一个	一般的	督察	和	控制	.

他拥有总体监督和控制权。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ;

All	the	Officers	,	Assistants	,	and	Servants	,	are	subject	to	his	Orders	;
全部	这	警官	,	助理	,	和	仆人	,	是	主题	到	他的	订单	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

所有官员、助理和仆人均须服从他的命令；

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

as	he	is	responsible	for	their	Conduct	,
作为	他	是	负责任的	为了	他们的	执行	,

因为他要对他们的行为负责，

[hiː; hi][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'spend] ([ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	hereby	invested	with	Power	to	suspend	(	until	the	next	meeting	of	the
他	是	特此	投资	和	力量	到	暂停	(	直到	这	下一个	会议	的	这

[kə'mɪti]) ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

Committee	)	any	of	the	Officers
委员会	)	任何	的	这	警官

他特此被赋予权力，可以暂停任何官员的职务（直至委员会下次会议）。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[nɑːt]['hoʊldɪŋ] [kə'miʃənz] , [ə'sɪstənts] , [ɔːr] ['sɜːrvənt] , [huːz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

not	holding	Commissions	,	Assistants	,	or	Servants	,	whose	misconduct	may	deserve	it	.
不是	保持	佣金	,	助理	,	或者	仆人	,	谁	不当行为	可能	应得	它	.

不持有佣金、助理或仆人，他们的不当行为可能应受处罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔːl] [ə'kʌrənsɪz] [ðæt] [meɪ] [kɔːl]

It	will	be	his	Duty	to	Report	to	the	Committee	all	occurrences	that	may	call
它	将要	是	他的	责任	到	报告	到	这	委员会	全部	发生	那	可能	称呼

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

for	their	attention	;
为了	他们的	注意力	;

他的职责是向委员会报告所有可能需要委员会关注的事件；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kɑːnstəntli] ['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ]

and	He	will	constantly	exercise	his	utmost	care	and	vigilance	in	promoting
和	他	将要	不断地	锻炼	他的	极致	关心	和	警觉	在	推广

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	general	Welfare	of	the	Institution	.
这	一般的	福利	的	这	机构	.

他将始终尽心尽力，保持高度警惕，以促进本机构的整体福祉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ɔːl] ['peɪmənts] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

It	is	of	essential	consequence	that	all	Payments	should	,	as	far	as	practicable	,
它	是	的	基本的	结果	那	全部	付款	应该	,	作为	远的	作为	切实可行的	,

至关重要的是，所有付款都应尽可能地.....

[biː; bi] ['regjələrli] [meɪd] ['evri] ['kwɔːrtər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɔːrd] :

be	regularly	made	every	Quarter	,	under	the	authority	of	the	General	Board	:
是	经常	制成	每一个	四分之一	,	在下面	这	权威	的	这	一般的	木板	:

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

须按季度定期编制，并经总理事会授权：但是，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['kæʒuəl] [dɪs'bɜːsmənts] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'viːniəntli]

as	there	will	be	many	casual	Disbursements	,	which	cannot	be	conveniently
作为	那里	将要	是	许多	随意的	支出	,	哪个	不能	是	方便

[poʊ'spoʊnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [pɪrɪədz] ;

postponed	to	those	Periods	;
推迟	到	那些	时期	;

因为会有许多临时支出，无法方便地推迟到这些期间；

[ðə; ði] ['treʒərər] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	Treasurer	will	be	authorized	by	the	Commissioners	to	advance	to	the
这	财务主管	将要	是	授权	经过	这	委员	到	进步	到	这

['kɑːməndænt] ,

Commandant	,
指挥官	,

财务主管将由委员会授权晋升为指挥官。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'keɪʒn] ,

from	time	to	time	,	as	they	shall	see	occasion	,
从	时间	到	时间	,	作为	他们	将	看	场合	,

他们会不时地，视情况而定。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[sʌtʃ] ['mɑːdərət] [sʌmz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪs'bɜːsmənts] ;

such	moderate	Sums	as	they	may	deem	necessary	for	such	Disbursements	;
这样的	缓和	总和	作为	他们	可能	认为	必要的	为了	这样的	支出	;

他们认为必要的适度款项，用于此类支出；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wɪl] [də'rekt] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - ['mæstər] [ænd; ənd] ['stuːərd] [tuː; tə] [meɪk]

and	the	Commandant	will	direct	the	Quarter	-	Master	and	Steward	to	make
和	这	指挥官	将要	直接的	这	四分之一	-	掌握	和	管家	到	制作

[ðoʊz] ['peɪmənts] ;

those	payments	;
那些	付款	;

指挥官将指示军需官和管事支付这些款项；

[tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒərər] ;

to	take	proper	Receipts	in	the	name	of	the	Treasurer	;
到	拿	恰当的	收据	在	这	姓名	的	这	财务主管	;

以财务主管的名义开具正式收据；

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] :

to	keep	a	regular	Account	of	the	same	:
到	保持	一个	常规的	帐户	的	这	相同的	:

定期记录同一事项：

[wɪtʃ] [ə'kaʊnt] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːməndænt]

which	Account	(	with	the	Receipts	)	shall	be	produced	by	the	Commandant
哪个	帐户	(	和	这	收据	)	将	是	生产	经过	这	指挥官

['evri] ['kwɔːrtər] ,

every	Quarter	,
每一个	四分之一	,

指挥官应每季度提交一份账目（附收据）。

[fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .

for	examination	by	the	Committee	,	and	for	confirmation	by	the	Board	.
为了	考试	经过	这	委员会	,	和	为了	确认	经过	这	木板	.

提交委员会审查，并由董事会确认。

['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] .

DUTY	OF	THE	TREASURER	.
责任	的	这	财务主管	.

财务主管的职责。

[ðə; ði] ['treʒərər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɔːl] ['mʌniz] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

The	Treasurer	shall	receive	all	Monies	applicable	to	the	purposes	of	this
这	财务主管	将	收到	全部	钱	适用的	到	这	目的	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

Institution	;
机构	;

财务主管应接收所有适用于本机构宗旨的款项；

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'griːəbli] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz][æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

and	pay	the	same	agreeably	to	such	orders	as	the	Commissioners
和	支付	这	相同的	欣然	到	这样的	订单	作为	这	委员

并按专员的命令支付相应款项。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

[ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['ɪʃuː] ,

shall	from	time	to	time	issue	,
将	从	时间	到	时间	问题	,

应不时发布，

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] .

in	conformity	to	the	directions	contained	in	His	Majesty's	Warrant	of	this	Date	.
在	一致性	到	这	方向	包含	在	他的	陛下的	保证	的	这	日期	.

遵照国王陛下于本日期颁布的诏令指示。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] ['ænjuəli] ([wɪð; wɪθ] ['vaʊtʃərz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ə'pruːvd] [baɪ]

He	is	to	produce	Accompts	Annually	(	with	Vouchers	in	the	Form	approved	by
他	是	到	生产	计算	每年	(	和	代金券	在	这	形式	得到正式认可的	经过

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]) [ʌv; əv][ɔːl] ['mʌniz] [baɪ][hɪm; ɪm] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Commissioners	)	of	all	Monies	by	him	received	and	expended	for	the
这	委员	)	的	全部	钱	经过	他	已收到	和	已支出	为了	这

['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'saɪləm] ;

Royal	Military	Asylum	;
皇家	军队	庇护所	;

他须每年提交账目（附有专员批准的凭证），列明他为皇家军事庇护所收支的所有款项；

[ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]

and	,	after	his	Accompts	shall	have	been	examined	and	approved	by	the
和	,	后	他的	计算	将	有	到过	检查	和	得到正式认可的	经过	这

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

并且，在他的账目经专员审查和批准后，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['faɪnəli] [pæs] [ðə; ði] [seɪm] ,

He	shall	finally	pass	the	same	,
他	将	最后	经过	这	相同的	,

他最终也会经历同样的阶段。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pʌblɪk]

according	to	the	Practice	observed	in	regard	to	the	Accompts	of	other	Public
根据	到	这	实践	观察到	在	看待	到	这	计算	的	其他	民众

['mɪlətəri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Military	Institutions	.
军队	机构	.

根据对其他公共军事机构的会计工作所遵循的惯例。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [wen] [rɪ'kwaɪərd] , ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ɔ:r] [kə'mɪti] ,

He	shall	,	at	all	times	when	required	,	furnish	the	Board	,	or	Committee	,
他	将	,	在	全部	时代	什么时候	必需的	,	提供	这	木板	,	或者	委员会	,

他应在任何时候被要求向董事会或委员会提供信息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

with	a	State	of	the	Balance	of
和	一个	状态	的	这	平衡	的

平衡状态

[pi:] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l][fɔ:r; fər] ,

Cash	in	his	Hands	;	and	with	such	other	Information	as	they	may	call	for	,
现金	在	他的	手	;	和	和	这样的	其他	信息	作为	他们	可能	称呼	为了	,

他身上有现金；以及他们可能要求的其他信息，

[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

respecting	his	Accompts	as	Treasurer	of	this	Institution	.
尊重	他的	计算	作为	财务主管	的	这	机构	.

尊重他作为本机构财务主管的职责。

['du:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

DUTY	OF	THE	CHAPLAIN	AND	SUPERINTENDENT	OF	MORALS	AND	EDUCATION	.
责任	的	这	牧师	和	校长	的	德	和	教育	.

牧师兼道德与教育主管的职责。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	Chaplain	is	to	be	Resident	in	the	House	.
这	牧师	是	到	是	居民	在	这	房子	.

牧师将常驻该房屋。

[hɪz; ɪz]['du:ti] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ri:d] [prerz] [twaɪs] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] [wʌns] , [æt; ət] [li:st] ,

His	Duty	will	be	to	read	Prayers	twice	,	and	Preach	once	,	at	least	,
他的	责任	将要	是	到	读	祈祷	两次	,	和	布道	一次	,	在	至少	,

他的职责是至少诵读两遍祷文，并布道一次。

['evri] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['pʌblɪk] [fæst]
every **Sunday** **;** **and** **likewise** **on** **Christmas** **Day** **,** **Good** **Friday** **,** **and** **every** **Public** **Fast**
每一个 星期日 ; 和 同样地 在 圣诞节 天 , 好的 星期五 , 和 每一个 民众 快速地
,
,
,

每个星期日；同样，在圣诞节、耶稣受难日和所有公共斋戒日也是如此。

[ɔːr] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ;
or **Festival** **,** **that** **may** **be** **directed** **by** **the** **Ordinary** **;**
或者 节日 , 那 可能 是 指导 经过 这 普通的 ;

或节日，由教区长指示；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,
and **it** **is** **the** **positive** **order** **of** **the** **Commissioners** **,** **that** **all** **the** **Officers** **,**
和 它 是 这 积极的 命令 的 这 委员 , 那 全部 这 警官 ,

委员会已明确下令，所有官员，

[ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ʃæl; ʃəl] ['regjələrli] [ə'tend] [dɪ'vaɪn]
Assistants **,** **and** **Servants** **,** **of** **the** **Establishment** **,** **shall** **regularly** **attend** **Divine**
助理 , 和 仆人 , 的 这 建立 , 将 经常 出席 神圣的

机构的助理和仆人应定期参加宗教活动。

[piː] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fæsts] [ænd; ənd] ['festəvəlz] .
Service **on** **Sundays** **,** **and** **on** **the** **Public** **Fasts** **and** **Festivals** **.**
服务 在 星期日 , 和 在 这 民众 斋戒 和 节日 .

星期日、公众斋戒日和节日期间的礼拜活动。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm] ,
The **Chaplain** **is** **to** **examine** **the** **Children** **in** **the** **Church** **Catechism** **,**
这 牧师 是 到 检查 这 孩子们 在 这 教会 教理问答 ,

牧师要用教会教理问答来考查儿童，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ˌðer'ʌv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kə'pæsitiz] ,
and **instruct** **them** **in** **the** **meaning** **thereof** **,** **according** **to** **their** **capacities** **,**
和 指示 他们 在 这 意义 其中 , 根据 到 他们的 容量 ,
['evri] ['sʌndeɪ] ;
every **Sunday** **;**
每一个 星期日 ;

每个星期天，根据他们的能力，教导他们其中的含义；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [prerz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['evri] ['wenzdeɪ] ,
and **to** **read** **Prayers** **to** **them** **on** **every** **Wednesday** **,**
和 到 读 祈祷 到 他们 在 每一个 周三 ,

并于每周三诵读祷文。

[ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . — [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
and **Friday** **Morning** **.** **—** **He** **is** **also** **to** **be** **responsible** **for** **,** **and** **to**
和 星期五 早晨 . — 他 是 还 到 是 负责任的 为了 , 和 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] ,
have **a** **general** **Superintendence** **of** **,**
有 一个 一般的 督察 的 ,

以及星期五上午。——他还负责并全面监督：

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] ['du:li][ænd; ənd] ['revərəntli]

the	Education	of	the	Children	;	to	take	care	that	they	duly	and	reverently
这	教育	的	这	孩子们	;	到	拿	关心	那	他们	正式地	和	虔诚地

[ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] ;

attend	Public	Worship	;
出席	民众	崇拜	;

儿童教育；确保他们按时虔诚地参加公共礼拜；

[tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['eni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]

to	reprove	them	for	any	irregularities	and	vices	,	which	he	shall
到	责备	他们	为了	任何	违规行为	和	恶习	,	哪个	他	将

[əb'zɜ:rv] ,

observe	,
观察	,

责备他们任何不规范的行为和恶习，他应当予以注意。

[ɔ:r] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ə'mend]['æftər]

or	know	them	to	be	guilty	of	;	and	,	if	they	do	not	amend	after
或者	知道	他们	到	是	有罪的	的	;	和	,	如果	他们	做	不是	修正	后

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

admonition	,
警告	,

或者明知他们犯了这种罪行；而且，如果他们在受到劝诫后仍不改正，

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] .

he	is	to	Report	their	Behaviour	in	Writing	to	the	Commandant	.
他	是	到	报告	他们的	行为	在	写作	到	这	指挥官	.

他须以书面形式向指挥官报告他们的行为。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi][hɪz; ɪz]

It	will	likewise	be	his
它	将要	同样地	是	他的

这也将是他的

[pi:] . -

p	.	37
p	.	-

['du:ti][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

Duty	to	have	a	watchful	Eye	over	the	Moral	and	Religious	Conduct	of
责任	到	有	一个	警惕	眼睛	超过	这	道德	和	宗教	执行	的

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

the	Officers	,
这	警官	,

有责任密切监督军官的道德和宗教行为，

[ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['laɪkwaɪz] [tu:; tə]['vɪzɪt]

Assistants	,	and	Servants	,	of	the	Institution	;	and	likewise	to	visit
助理	,	和	仆人	,	的	这	机构	;	和	同样地	到	访问

['fri:kwəntli] , [ænd; ənd][æt; ət][ʌn'sɜ:rt(ə)n][taɪmz] ,

frequently	,	and	at	uncertain	times	,
频繁地	,	和	在	不确定	时代	,

机构的助理和工作人员；以及经常来访，且时间不定。

[ðə; ði] [sku:lz] , ['wə:kʃɔps] , [rɪ'fektəri:z] [ænd; ənd] ['dɔ:mitriz] ; [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə]

the	Schools	,	Workshops	,	Refectories	and	Dormitories	;	and	particularly	to
这	学校	,	研讨会	,	食堂	和	宿舍	;	和	特别	到

[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ,

Report	to	the	Commandant	,
报告	到	这	指挥官	,

学校、工坊、食堂和宿舍；尤其要向指挥官汇报，

[ɪf] [hiː; hi] [hɪr] ['eni] [oʊðz] [ɔːr] [ɪn'diːsnt] [ɪk'spreʃənz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

if	He	hear	any	Oaths	or	indecent	Expressions	made	use	of	by	the	Children	,
如果	他	听到	任何	誓言	或者	不雅	表达式	制成	使用	的	经过	这	孩子们	,

如果他听到孩子们说脏话或使用不雅言语，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['ʌndər]['ɑːfəsərz] , [ɔːr] ['sɜːrvənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

or	by	the	under	Officers	,	or	Servants	,	of	the	Institution	.
或者	经过	这	在下面	警官	,	或者	仆人	,	的	这	机构	.

或由该机构的下级官员或雇员执行。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ,

In	fine	,	He	shall	in	every	respect	,	to	the	best	of	his	ability	,
在	美好的	,	他	将	在	每一个	尊重	,	到	这	最好的	的	他的	能力	,

总之，他将在各方面尽其所能，

[ɪn'devər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['kerfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

endeavour	that	the	Children	be	carefully	instructed	in	the	Principles	of	Virtue
努力	那	这	孩子们	是	小心	指示	在	这	原则	的	美德

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	Religion	;
和	宗教	;

努力使儿童接受良好的美德和宗教原则的教导；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪəs] , ['soʊbər] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] , [kən'dʌkt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['evri]

and	that	a	pious	,	sober	,	and	orderly	,	conduct	be	observed	by	every
和	那	一个	虔诚的	,	清醒	,	和	秩序	,	执行	是	观察到	经过	每一个

['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] .

Person	in	the	Asylum	.
人	在	这	庇护所	.

并且，精神病院中的每个人都应遵守虔诚、清醒、有序的行为规范。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] .

DUTY	OF	THE	ADJUTANT	AND	SECRETARY	.
责任	的	这	副官	和	秘书	.

副官和秘书的职责。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][ænd; ənd] ['sekrəteri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

The	Adjutant	and	Secretary	is	to	be	Resident	in	the	House	;
这	副官	和	秘书	是	到	是	居民	在	这	房子	;

副官兼秘书应常驻于议院；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	consider	himself	in	all	respects	amenable	to	the
和	到	考虑	他自己	在	全部	尊重	易于相处	到	这

['kɑːməndænt] .

Commandant	.
指挥官	.

并认为自己在各方面都服从指挥官。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['sʌmən] , [ænd; ənd] [ə'tend] , [ɔːl] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]

It	will	be	his	Duty	to	summon	,	and	attend	,	all	meetings	of	the	Board
它	将要	是	他的	责任	到	召唤	,	和	出席	,	全部	会议	的	这	木板

[ænd; ənd] [kə'mɪti] ;

and	Committee	;
和	委员会	;

他的职责是召集并出席董事会和委员会的所有会议；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['noʊtɪsɪz][fɔːr; fər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['miːtiŋz] , ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɔːrd] [ɔːr]

and	in	the	notices	for	extraordinary	meetings	,	either	of	a	General	Board	or
和	在	这	通知	为了	非凡的	会议	,	任何一个	的	一个	一般的	木板	或者

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

在召开特别会议（无论是董事会还是委员会会议）的通知中，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] ; [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ,

he	shall	insert	the	cause	of	such	Meetings	;	He	is	to	take	down	,
他	将	插入	这	原因	的	这样的	会议	;	他	是	到	拿	向下	,

他应记录下此类会议的原因；他应记录下，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] , ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ;

and	preserve	,	Minutes	of	all	the	Proceedings	of	the	Commissioners	;
和	保存	,	分钟	的	全部	这	诉讼程序	的	这	委员	;

并保存委员会所有议事记录；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] ['ferli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [sək'siːdɪŋ]

and	to	produce	them	fairly	written	in	a	Book	,	at	the	next	succeeding
和	到	生产	他们	相当	书面	在	一个	书	,	在	这	下一个	成功

['miːtɪŋ] ;

Meeting	;
会议	;

并在下次会议上将这些内容完整地记录在一本书中；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] , [wen'evər] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

as	also	,	whenever	called	for	by	a	Commissioner	or	by	the	Commandant	.
作为	还	,	每当	称为	为了	经过	一个	专员	或者	经过	这	指挥官	.

此外，当专员或指挥官要求时，也应如此。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	shall	keep	an	Alphabetical	List	of	all	Applications	for	the	Admission	of
他	将	保持	一个	按字母顺序排列	列表	的	全部	应用程序	为了	这	入学	的

['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

Children	into	the	Asylum	,
孩子们	进入	这	庇护所	,

他应保存一份按字母顺序排列的儿童收容申请清单。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ; [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz]

and	likewise	a	Register	of	such	as	are	admitted	;	with	their	Names
和	同样地	一个	登记	的	这样的	作为	是	承认	;	和	他们的	姓名

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

and	Ages	,
和	年龄	,

同样，还要登记所有被录取者的姓名和年龄。

[taɪm] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'lɔːŋd] ;

Time	of	Admission	,	the	Regiment	to	which	the	Father	of	the	Child	belonged	;
时间	的	入学	,	这	团	到	哪个	这	父亲	的	这	孩子	属于	;

入伍时间，孩子父亲所属的部队；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'roʊkiəl] ['set(ə)lmənt] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] ; ['ɔːlsoʊ] ,

and	his	Parochial	Settlement	,	when	the	same	can	be	ascertained	;	also	,
和	他的	教区	沉降	,	什么时候	这	相同的	能	是	已确定	;	还	,

以及他的教区定居点（如能确定的话）；此外，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .

of	**the**	**manner**	**in**	**which**	**such**	**Child**	**is**	**disposed**	**of**	**,**	**on**	**quitting**	**the**	**Asylum**	**.**
的	这	方式	在	哪个	这样的	孩子	是	处置	的	,	在	辞职	这	庇护所	.

该儿童离开收容所后，其安置方式如何。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [bʊk] ,

He	**shall**	**likewise**	**keep**	**a**	**Book**	**,**
他	将	同样地	保持	一个	书	,

他也要保存一本账簿。

[wer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

wherein	**shall**	**be**	**constantly**	**recorded**	**the**	**behaviour**	**of**	**each**	**of**	**the**	**Children**	**.**
其中	将	是	不断地	记录	这	行为	的	每个	的	这	孩子们	.

其中应持续记录每个孩子的行为。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] , [tʃek] , [ænd; ənd] [ki:p] , [ɔ:l][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**is**	**also**	**to**	**examine**	**,**	**check**	**,**	**and**	**keep**	**,**	**all**	**the**	**Accounts**	**of**	**the**
他	是	还	到	检查	,	查看	,	和	保持	,	全部	这	账户	的	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;

Institution	**;**
机构	;

他还负责审查、核查和保管该机构的所有账目；

[ænd; ənd][tu:; tə]['entər][ðə; ði]['æbstrækt]

and	**to**	**enter**	**the**	**Abstract**
和	到	进入	这	抽象的

并进入摘要

[pi:] . -

p	**.**	**40**
p	.	-

第40页

[ˌðer'ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

thereof	**in**	**a**	**Book**	**,**	**for**	**the**	**examination**	**of**	**the**	**Commandant**	**,**	**the**	**Committee**	**,**
其中	在	一个	书	,	为了	这	考试	的	这	指挥官	,	这	委员会	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

and	**the**	**Board**	**,**
和	这	木板	,

将其编入册，供指挥官、委员会和理事会审查。

['pri:viəsli] [tu:; tə] , [ɔ:r] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] .

previously	**to**	**,**	**or**	**immediately**	**after**	**,**	**their**	**being**	**ordered**	**for**	**Payment**	**.**
之前	到	,	或者	立即地	后	,	他们的	存在	订购	为了	支付	.

在被勒令付款之前或之后立即进行。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ki:p] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [aʊt] , [ɔ:l] [sʌtʃ] [sku:l] [bʊks] , [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] ,

He	**is**	**to**	**keep**	**,**	**and**	**deliver**	**out**	**,**	**all**	**such**	**School**	**Books**	**,**	**and**	**Stationary**	**,**
他	是	到	保持	,	和	递送	出去	,	全部	这样的	学校	图书	,	和	静止的	,

他负责保管和分发所有这些教科书和文具。

[tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]['meɪdʒər][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [bi:; bi]

to	**the**	**Serjeant**	**Major**	**of**	**Instruction**	**,**	**as**	**may**	**from**	**time**	**to**	**time**	**be**
到	这	中士	主要的	的	操作说明	,	作为	可能	从	时间	到	时间	是

['wɑ:ntɪd] ;

wanted	**;**
通缉	;

根据需要，向教官长汇报；

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

taking	**a**	**Receipt**	**for**	**them**	**.**
采取	一个	收据	为了	他们	.

帮他们拿收据。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ə'tend] ['strɪktli] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] ,

He	is	to	see	that	the	Serjeants	attend	strictly	to	their	Duty	,
他	是	到	看	那	这	警官	出席	严格	到	他们的	责任	,

他要确保士官们严格履行职责。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['prɑːpər] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ]

and	maintain	proper	Discipline	and	Order	among	the	Children	;	and	that	both
和	维持	恰当的	纪律	和	命令	之中	这	孩子们	;	和	那	两个都

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

并维持儿童间的良好纪律和秩序；并且他们两人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [duː] [kiːp] [ðəm'selvz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][ðer; ðər]['pɜːsənz] ; [fɔːr; fər]

and	the	Children	,	do	keep	themselves	clean	and	neat	in	their	Persons	;	for
和	这	孩子们	,	做	保持	他们自己	干净的	和	整洁的	在	他们的	人	;	为了

[wɪtʃ] ['pɜːrpəs] ,

which	purpose	,
哪个	目的	,

孩子们也保持自身清洁整洁；为此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['friːkwəntli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['wɜːkʃɔps] ,

it	is	expected	that	he	shall	frequently	be	in	the	Schools	and	Workshops	,
它	是	预期的	那	他	将	频繁地	是	在	这	学校	和	研讨会	,

[ænd; ənd]['vɪzɪt]

and	visit
和	访问

预计他将经常到学校和研讨会现场走访。

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

[ðə; ði] [rɪ'fektəriːz] , [ænd; ənd] ['dɔːmitriz] , [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['eni]

the	Refectories	,	and	Dormitories	,	and	report	to	the	Commandant	any
这	食堂	,	和	宿舍	,	和	报告	到	这	指挥官	任何

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [hiː; hi] [meɪ] [əb'zɜːrv] .

irregularities	he	may	observe	.
违规行为	他	可能	观察	.

检查食堂和宿舍，并向指挥官报告他发现的任何违规行为。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

He	will	attend	to	the	Drill	of	the	Boys	;
他	将要	出席	到	这	钻头	的	这	男孩们	;

他将负责男童操练；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['mɪləteri] ['duːtiz] [æz; əz][ɑːr; ər]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	to	such	other	Military	Duties	as	are	incident	to	the	situation	of
和	到	这样的	其他	军队	职责	作为	是	事件	到	这	情况	的

['ædʒʊtənt] ,

Adjutant	,
副官	,

以及与副官职位相关的其他军事职责。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [meɪ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	as	the	Commandant	may	from	time	to	time	require	of	him	.
或者	作为	这	指挥官	可能	从	时间	到	时间	要求	的	他	.

或指挥官不时要求他做的事情。

['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['mæstər] [ænd; ənd] ['stuːərd] .

DUTY	OF	THE	QUARTER	MASTER	AND	STEWARD	.
责任	的	这	四分之一	掌握	和	管家	.

军需官和管事的职责。

[ðə; ði]['kwɔːrtər]['mæstər][ænd; ənd] ['stuːərd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	Quarter	Master	and	Steward	is	to	be	Resident	in	the	House	.
这	四分之一	掌握	和	管家	是	到	是	居民	在	这	房子	.

军需官和管家应居住在官邸内。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , ['stɔrz] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

It	will	be	his	Duty	to	examine	all	the	Provisions	,	Stores	,	and	Clothing	,
它	将要	是	他的	责任	到	检查	全部	这	条款	,	商店	,	和	衣服	,

他的职责是检查所有的粮食、物资和衣物。

[sent] [ɪn] ; [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] ,

sent	in	;	to	see	that	they	are	of	the	Quality	,	and	charged	at	the	Price	,
发送	在	;	到	看	那	他们	是	的	这	质量	,	和	带电	在	这	价格	,

送检后，检查其质量是否合格，价格是否合理。

[kən'træktɪd] [fɔːr; fər] , ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

contracted	for	,	under	the	orders	of	the
合同	为了	,	在下面	这	订单	的	这

根据.....的命令签订合同

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[bɔːrd] ; [tuː; tə] [gɪv] [tʃek] [rɪ'siːts, riː'siːts][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['treɪdzmən] ['fəːniʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Board	;	to	give	Check	Receipts	to	the	several	Tradesmen	furnishing	the	same	,
木板	;	到	给	查看	收据	到	这	一些	商人	家具	这	相同的	,

董事会；向提供相应商品的各商户发放支票收据，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [tʃek] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][laɪk] ['mænər] .

and	to	take	a	Counter	Check	from	them	in	like	manner	.
和	到	拿	一个	柜台	查看	从	他们	在	喜欢	方式	.

并以同样的方式从他们那里收取柜台账单。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [skeɪlz] , [weɪts] , ['meʒərz] ,

He	must	be	provided	with	Scales	,	Weights	,	Measures	,
他	必须	是	假如	和	秤	,	重量	,	措施	,

必须给他提供秤、砝码、量具。

& [siː] . [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [brɔːt] [ɪn] ,

&	c	.	to	ascertain	the	Quantities	of	every	Article	brought	in	,
&	c	.	到	探明	这	数量	的	每一个	文章	带来	在	,

等等，以确定每件进口商品的数量，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['regjələrli] ['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [bʊk] , ['ʌndər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hedz] ;

which	he	shall	regularly	enter	into	a	Store	Book	,	under	their	respective	heads	;
哪个	他	将	经常	进入	进入	一个	店铺	书	,	在下面	他们的	各自	头部	;

他应按种类和项目，定期将这些物品记入账簿；

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [ə'kaʊnts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

to	enable	the	Secretary	to	examine	the	Tradesmen's	Accounts	at	the	end	of
到	使能够	这	秘书	到	检查	这	工匠们的	账户	在	这	结尾	的

[iːtʃ] ['kwɔːrtər] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [peɪd] .

each	Quarter	previously	to	their	being	paid	.
每个	四分之一	之前	到	他们的	存在	有薪酬的	.

以便秘书能够在每季度末付款前审查商户的账目。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ɔːl][rɪ'siːts, riː'siːts] , ['ɪʃuːz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd]

He	shall	be	accountable	for	all	Receipts	,	Issues	,	and	Remains	,	and
他	将	是	问责制	为了	全部	收据	,	问题	,	和	遗迹	,	和

[kiːp] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'kaʊnt] [ˌðer'ʌv] ;

keep	a	regular	account	thereof	;
保持	一个	常规的	帐户	其中	;

他应当对所有收入、支出和剩余款项负责，并定期记账；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [weɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ,

and	shall	not	allow	any	waste	to	be	committed	by	the	Servants	,
和	将	不是	允许	任何	浪费	到	是	坚定的	经过	这	仆人	,

并且不得允许仆人造成任何浪费，

[ɔːr] ['sʌfər] ['eni]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , ['kloʊðɪŋ] , [ɔːr]

or	suffer	any	article	of	Provisions	,	Clothing	,	or
或者	遭受	任何	文章	的	条款	,	衣服	,	或者

或遭受任何食品、衣物或物品的损失

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

['stɔrz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔːrt][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Stores	,	to	be	carried	out	of	the	House	;	but	shall	report	the	same	,
商店	,	到	是	携带	出去	的	这	房子	;	但	将	报告	这	相同的	,

物品需运出房屋；但须汇报情况。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ɪˌregjə'lærəti] , [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] .

or	any	other	irregularity	,	that	may	come	under	his	notice	,	to	the	Commandant	.
或者	任何	其他	不规则	,	那	可能	来	在下面	他的	注意	,	到	这	指挥官	.

或任何其他他可能注意到的违规行为，向指挥官报告。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] ['nesəseri] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

He	is	to	take	care	that	every	thing	necessary	be	provided	,
他	是	到	拿	关心	那	每一个	事物	必要的	是	假如	,

他要负责确保一切必需品都得到提供。

[ænd; ənd][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [miːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊərz] ;

and	in	readiness	for	the	meals	of	the	Children	,	at	the	following	Hours	;
和	在	准备就绪	为了	这	餐	的	这	孩子们	,	在	这	下列的	小时	;

[vɪz] .

viz	.
即	.

并准备在以下时间给孩子们用餐：

['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪn] ['wɪntər] ;

Breakfast	at	Eight	o'clock	in	Summer	,	and	at	Nine	o'Clock	in	Winter	;
早餐	在	八	点钟	在	夏天	,	和	在	九	点钟	在	冬天	;

夏季早餐时间为八点，冬季早餐时间为九点；

['dɪnər] [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] ; [ænd; ənd] ['sʌpər] , [æt; ət]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn]

Dinner	at	One	o'clock	the	Year	round	;	and	Supper	,	at	Seven	o'Clock	in
晚餐	在	一	点钟	这	年	圆形的	;	和	晚餐	,	在	七	点钟	在

['sʌmər] ,

Summer	,
夏天	,

全年下午一点供应晚餐；夏季晚上七点供应晚餐。

[ænd; ənd][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn] ['wɪntər] .

and	Six	o'clock	in	Winter	.
和	六	点钟	在	冬天	.

还有《冬日六点钟》。

['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

DUTY	OF	THE	SURGEON	.
责任	的	这	外科医生	.

外科医生的职责。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]

The	Surgeon	is	to	be	Resident	in	the	House	.	—	It	will	be	his	Duty	to
这	外科医生	是	到	是	居民	在	这	房子	.	—	它	将要	是	他的	责任	到

[ɪgˈzæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt]

examine	all	the	Children	brought
检查	全部	这	孩子们	带来

外科医生将常驻于此。他的职责是检查所有送来的孩子。

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[tuː; tə][ðə; ði][əˈsaɪləm][fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] ['eni] ['speʃ(ə)l]['keɪsɪz] [əˈkɜːrɪŋ]

to	the	Asylum	for	Admission	,	and	to	Report	on	any	special	cases	occurring
到	这	庇护所	为了	入学	,	和	到	报告	在	任何	特别的	案例	发生

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	them	;
之中	他们	;

向收容所申请接收，并报告其中发生的任何特殊情况；

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ; [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ɔːl] ['mætərz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	take	charge	of	the	Sick	;	to	regulate	all	matters	within	the	line	of	his
到	拿	收费	的	这	生病的	;	到	调节	全部	事情	之内	这	线	的	他的

[prəˈfeʃən(ə)l] ['duːti] ,

professional	Duty	,
专业的	责任	,

负责照料病人；处理其职业职责范围内的一切事务。

[rɪˈspektɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrdz] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] ;

respecting	them	and	the	Wards	appropriated	for	their	reception	;
尊重	他们	和	这	病房	挪用	为了	他们的	接待	;

尊重他们以及为他们安排的接待场所；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][səˈdʒest] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] ([θruː] [ðə; ði]

and	from	time	to	time	to	suggest	to	the	Committee	(	through	the
和	从	时间	到	时间	到	建议	到	这	委员会	(	通过	这

['kɑːməndænt]) [wəˈevər] [meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [əˈpɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Commandant	)	whatever	may	in	his	Judgment	appear	likely	to	contribute	to	the
指挥官	)	任何	可能	在	他的	判断	出现	可能	到	贡献	到	这

['betər] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

better	health	of	the	Children	in	general	.
更好的	健康	的	这	孩子们	在	一般的	.

并可不时向委员会（通过指挥官）提出他认为可能有助于提高儿童整体健康的任何建议。

['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

DUTY	OF	THE	SERJEANT	-	MAJOR	OF	INSTRUCTION	.
责任	的	这	中士	-	主要的	的	操作说明	.

教官的职责。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][raɪz] , [baɪ] [biːt] [ʌv; əv]

The	Serjeant	-	Major	of	Instruction	shall	cause	the	Boys	to	rise	,	by	beat	of
这	中士	-	主要的	的	操作说明	将	原因	这	男孩们	到	上升	,	经过	打	的

[drʌm] ,

Drum	,
鼓	,

教官长应以鼓声命令男生们起立。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

at	Six	in	the	Morning	from	the	25th	of	March	to	the
在	六	在	这	早晨	从	这	25th	的	行进	到	这

从3月25日起，每天早上六点开始

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

29th [ʌv; əv] [sep'tembər] ; [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] 29th

29th	of	September	;	and	at	Seven	o'Clock	in	the	Morning	from	the	29th
29th	的	九月	;	和	在	七	点钟	在	这	早晨	从	这	29th

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

9月29日；以及从9月29日早上七点开始，

[tuː; tə][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

to	the	25th	of	March	.
到	这	25th	的	行进	.

至3月25日。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn]['aʊər][tuː; tə] [kliːn] [ðer; ðər] [ʃuːz] , [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz]

He	is	to	allow	the	Boys	one	hour	to	clean	their	Shoes	,	wash	their	Hands
他	是	到	允许	这	男孩们	一	小时	到	干净的	他们的	鞋	,	洗	他们的	手

[ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

and	Faces	,
和	面孔	,

他要给男孩们一个小时的时间来清洁鞋子、洗手和洗脸。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [kəumd] ;

and	to	have	their	Heads	combed	;
和	到	有	他们的	头部	梳理过的	;

并梳理头发；

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [tuː; tə] [riːd] , [ɔːr] [kɔːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] [bɔɪz] [tuː; tə] [riːd] ,

He	is	then	to	read	,	or	cause	one	of	the	Senior	Boys	to	read	,
他	是	然后	到	读	,	或者	原因	一	的	这	高级的	男孩们	到	读	,

然后他要朗读，或者让一名高年级男生朗读。

[sʌtʃ] [prerz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ;

such	Prayers	as	may	be	directed	by	the	Chaplain	;
这样的	祈祷	作为	可能	是	指导	经过	这	牧师	;

按照牧师的指示进行祈祷；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][proʊˈsiːd][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['bɪznəs] [ʌv; əv]

after	which	he	shall	cause	them	to	proceed	to	the	School	-	business	of
后	哪个	他	将	原因	他们	到	继续	到	这	学校	-	商业	的

['riːdɪŋ] ,

Reading	,
阅读	,

之后他将让他们继续进行阅读的学校事务。

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst] [ruːlz] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] , [ɔːr][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ɪmˈplɔɪmənt]

Writing	,	and	the	four	first	Rules	in	Arithmetic	,	or	to	such	other	employments
写作	,	和	这	四	第一的	规则	在	算术	,	或者	到	这样的	其他	就业

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [əˈsaɪnd] ,

as	may	be	assigned	,
作为	可能	是	分配	,

写作，以及算术中的前四条规则，或从事其他可能被指派的工作，

[tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər]

to	qualify	them	either	for	the	Duties	of	a	Soldier	,	or	for	other
到	资格	他们	任何一个	为了	这	职责	的	一个	士兵	,	或者	为了	其他

[səˈbɔːrdɪnət] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ɪn] [laɪf] .

subordinate	situations	in	Life	.
下属	情况	在	生活	.

使他们具备担任士兵的资格，或胜任生活中的其他从属职位。

[hiː; hi][ɪz] ['priːviəsli] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] [iːtʃ]

He	is	previously	to	examine	each
他	是	之前	到	检查	每个

他事先要检查每一项。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[bɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [wɑːʃt] [kliːn] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] ;

Boy	,	to	see	that	he	be	washed	clean	,	and	dressed	in	a	proper	manner	;
男生	,	到	看	那	他	是	洗过	干净的	,	和	穿着	在	一个	恰当的	方式	;

男孩，要把他洗干净，穿上合适的衣服；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði]

and	if	this	should	have	been	neglected	to	be	done	,	he	is	to	deliver	the
和	如果	这	应该	有	到过	被忽视的	到	是	完毕	,	他	是	到	递送	这

[bɔɪ] ,

Boy	,
男生	,

如果这件事疏忽了，他必须交出孩子。

[soʊ] [ɪmˈprɑːpərli] [drest] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɔːr] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

so	improperly	dressed	,	to	the	Serjeant	or	Nurse	of	the	Ward	to	which	such
所以	不恰当	穿着	,	到	这	中士	或者	护士	的	这	沃德	到	哪个	这样的

[bɔɪ] [biˈlɔŋz] ,

Boy	belongs	,
男生	属于	,

如此衣着不得体，应告知该男孩所属病房的军士长或护士。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ;

to	be	put	in	order	;
到	是	放	在	命令	;

整理好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] ['eni] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɪˈglekt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	will	report	any	repetition	of	neglect	in	the	same	person	to	the
和	他	将要	报告	任何	重复	的	忽视	在	这	相同的	人	到	这

['kɑːməndænt] .

Commandant	.
指挥官	.

如果同一人再次出现疏忽行为，他将向指挥官报告。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] [miːlz] ,

He	,	and	his	Assistants	,	are	to	attend	the	Boys	at	all	meals	,
他	,	和	他的	助理	,	是	到	出席	这	男孩们	在	全部	餐	,

他和他的助手们要负责照看孩子们用餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ] [greɪs] , [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [miːl] .

and	to	cause	one	of	them	to	say	Grace	,	before	and	after	each	meal	.
和	到	原因	一	的	他们	到	说	优雅	,	前	和	后	每个	一顿饭	.

并让他们中的一人在每餐饭前和饭后进行餐前祷告。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər]['aʊərz][ʌv; əv]

He	and	his	Assistants	are	also	to	attend	the	Boys	at	their	hours	of
他	和	他的	助理	是	还	到	出席	这	男孩们	在	他们的	小时	的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

recreation	,
娱乐	,

他和他的助手们还要在孩子们课余时间陪伴他们。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪm'prɑ:pərli] [ɪn]['eni] [rɪ'spekt] .

to	prevent	them	from	behaving	improperly	in	any	respect	.
到	防止	他们	从	行为	不恰当	在	任何	尊重	.

防止他们在任何方面有不当行为。

[hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

He	,	and	his	Assistants	,
他	,	和	他的	助理	,

他和他的助手们

[ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][bed][æt; ət][ðə; ði]['aʊərz] [ə'pɔɪntɪd] ;

are	to	see	that	the	Boys	are	all	in	Bed	at	the	hours	appointed	;
是	到	看	那	这	男孩们	是	全部	在	床	在	这	小时	任命	;

确保所有男孩在规定的时间上床睡觉;

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['faɪər] , [ɔ:r]['kænd(ə)l] , [ɪz][left][ɪn][ðer; ðər] ['dɔ:mitriz] .

and	that	no	Fire	,	or	Candle	,	is	left	in	their	Dormitories	.
和	那	不	火	,	或者	蜡烛	,	是	左边	在	他们的	宿舍	.

宿舍里不得留下任何火源或蜡烛。

[pi:] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['di:sntli] [ænd; ənd]

He	,	and	his	Assistants	,	are	to	see	that	the	Boys	are	decently	and
他	,	和	他的	助理	,	是	到	看	那	这	男孩们	是	体面地	和

['prɑ:pərli] [drest] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,

properly	dressed	on	Sundays	,
适当地	穿着	在	星期日	,

他和他的助手们要确保男孩们在星期天穿着得体。

['pri:viəsli] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'tendɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] ; [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi]

previously	to	their	attending	Divine	Service	;	where	they	are	all	required	to	be
之前	到	他们的	参加	神圣的	服务	;	在哪里	他们	是	全部	必需的	到	是

['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

present	with	the	Children	.
展示	和	这	孩子们	.

在参加宗教仪式之前；所有儿童都必须在场。

[hi:; hi] [wɪl] [prə'moʊt] , [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [gʊd] - [wɪl] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd]

He	will	promote	,	to	the	utmost	of	his	power	,	Good	-	will	,	Friendship	,	and
他	将要	推动	,	到	这	极致	的	他的	力量	,	好的	-	将要	,	友谊	,	和

[ˌkɔ:rdʒi'æləti] ,

Cordiality	,
亲切	,

他将竭尽全力促进善意、友谊和亲切。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]
among **the** **Children** **;** **endeavouring** **to** **impress** **them** **with** **those** **sentiments** **of**
之中 这 孩子们 ; 努力 到 令人印象深刻 他们 和 那些 情感 的
['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
Virtue **and** **Religion** **,**
美德 和 宗教 ,

在孩子们中间；努力向他们灌输美德和宗教的观念，

[wɪtʃ] [meɪ] [best] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər]['fju:tʃər] [kən'dʌkt] .
which **may** **best** **enable** **them** **to** **regulate** **their** **future** **conduct** **.**
哪个 可能 最好的 使能够 他们 到 调节 他们的 未来 执行 .

这或许能最好地帮助他们规范未来的行为。

[pi:] . -
p **.** **48**
p . -

第48页

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l] [ðæt] [noʊ] [prə'feɪn] [ɔ:r] [ɪn'di:snt] [ɪk'spreʃənz] [bi:; bi][ɑ:n] ['eni]
He **will** **be** **especially** **careful** **that** **no** **profane** **or** **indecent** **expressions** **be** **on** **any**
他 将要 是 尤其 小心 那 不 亵渎 或者 不雅 表达式 是 在 任何
[ə'keɪʒn] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
occasion **made** **use** **of** **to** **them** **,**
场合 制成 使用 的 到 他们 ,

他会格外注意，在任何情况下都不会对他们使用任何粗俗或不雅的言辞。

[ɔ:r][ɪn][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ;
or **in** **their** **hearing** **,** **by** **his** **Assistants** **,** **or** **the** **Servants** **;**
或者 在 他们的 听力 , 经过 他的 助理 , 或者 这 仆人 ;

或者通过他的助手或仆人，在他们耳中听到；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [vaɪs] [ɔ:r] [ˌɪmə'rælətɪ] , [ɔ:r] ['tendənsi]
And **whenever** **he** **may** **discover** **any** **species** **of** **Vice** **or** **Immorality** **,** **or** **tendency**
和 每当 他 可能 发现 任何 物种 的 副 或者 不道德 , 或者 趋势
[ˌðer'tu:] ,
thereto **,**
到 ,

每当他发现任何种类的恶习或不道德行为，或有此类倾向时，

[ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔ:r] ['eni] [ɪm'prɑ:pər] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
in **the** **Boys** **,** **or** **any** **improper** **Conduct** **towards** **them** **on** **the** **part** **of** **the**
在 这 男孩们 , 或者 任何 不当 执行 向 他们 在 这 部分 的 这
[ə'sɪstənts] [ɔ:r] ['sɜ:rvənt] ,
Assistants **or** **Servants** **,**
助理 或者 仆人 ,

男孩们遭受虐待，或者助手或仆人对他们有任何不当行为，

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ɔ:r] ([θru:] [hɪm; ɪm])
he **is** **immediately** **to** **Report** **the** **same** **to** **the** **Adjutant** **,** **or** **(** **through** **him** **)**
他 是 立即地 到 报告 这 相同的 到 这 副官 , 或者 (通过 他)
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ;
to **the** **Commandant** **;**
到 这 指挥官 ;

他应立即向副官报告此事，或者（通过副官）向指挥官报告此事；

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .
according **to** **the** **nature** **and** **degree** **of** **the** **offence** **.**
根据 到 这 自然 和 程度 的 这 罪行 .

根据犯罪的性质和程度而定。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wiːkli] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [wʌt] ['steɪʃəneri] [meɪ] [biː; bi]['wɑːntɪd] ;

He	is	to	make	a	Weekly	Return	of	what	Stationary	may	be	wanted	;
他	是	到	制作	一个	每周	返回	的	什么	静止的	可能	是	通缉	;

他需每周提交一份所需文具清单;

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

in	order	that	it	may	be	delivered	to	him	by	the	Secretary	,
在	命令	那	它	可能	是	发表	到	他	经过	这	秘书	,

以便秘书能将其交付给他,

[huː] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

who	will	take	his	Receipts	for	the	same	.
WHO	将要	拿	他的	收据	为了	这	相同的	.

谁会收下他的收据?

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , ['evri] [θriː] [mʌnθs] , [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

He	shall	,	every	Three	Months	,	deliver	to	the	Adjutant	,
他	将	,	每一个	三	几个月	,	递送	到	这	副官	,

他应每三个月向副官提交:

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [leɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

for	the	purpose	of	its	being	laid	by	the	Commandant	before	the	Board	,
为了	这	目的	的	它是	存在	铺设	经过	这	指挥官	前	这	木板	,

以便由指挥官提交委员会审议。

[æn; ən][ɪg'zækt] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['prɑːpər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

an	exact	List	of	the	Boys	,	divided	into	proper	Classes	of	Reading	,	Writing	,
一个	精确的	列表	的	这	男孩们	,	分割	进入	恰当的	课程	的	阅读	,	写作	,

一份详细的男生名单，按阅读、写作水平划分班级

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] ; ['spesifaiŋ] [iːtʃ] ['bɔɪz] [eɪdʒ] , [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

and	other	Employments	;	specifying	each	Boy's	Age	,	the	time	he	has	been	in
和	其他	就业	;	指定	每个	男孩们	年龄	,	这	时间	他	有	到过	在

[ðə; ði][ə'saɪləm] ,

the	Asylum	,
这	庇护所	,

以及其他工作；具体说明每个男孩的年龄、在精神病院的时间、

[ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'plaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sɪns]

the	Trade	to	which	He	is	applying	,	and	the	progress	he	has	made	since
这	贸易	到	哪个	他	是	申请	,	和	这	进步	他	有	制成	自从

[hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] .

his	Admission	.
他的	入学	.

他所申请的专业，以及他自入学以来取得的进展。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'speʃl] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [duː][ðer; ðər]['duːti]['dɪlɪdʒəntli][ɪn][ðə; ði]

He	is	to	have	especial	care	that	the	Assistants	do	their	Duty	diligently	in	the
他	是	到	有	特别的	关心	那	这	助理	做	他们的	责任	勤勉地	在	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

Instruction	of	the	Boys	;
操作说明	的	这	男孩们	;

他要特别注意确保助理们认真履行职责，指导男孩们;

[ænd; ənd] , [æt; ət] [kən'vi:niənt] [taɪmz] , [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

and	,	at	convenient	times	,	he	is	to	hear	and	examine	the	respective
和	,	在	方便的	时代	,	他	是	到	听到	和	检查	这	各自

['klæsɪz] ['ʌndər][ðer; ðər] [ker] .

Classes	under	their	care	.
课程	在下面	他们的	关心	.

在方便的时候，他要听取和审查各班级的学习情况。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ki:p] , [hʌŋ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [pleɪs] , [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	to	keep	,	hung	up	in	some	convenient	place	,	the	Table	of	the
他	是	到	保持	,	悬挂	向上	在	一些	方便的	地方	,	这	桌子	的	这

他要将那张桌子挂在某个方便的地方保存起来。

[pi:] . -

p	.	50
p	.	-

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sevrəl] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

Employment	of	the	Boys	for	the	several	hours	of	the	Day	;
就业	的	这	男孩们	为了	这	一些	小时	的	这	天	;

雇用男孩们工作几个小时;

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bi:; bi] ['strɪktli] [ə'tendid] [tu:; tə] .

and	see	that	the	same	be	strictly	attended	to	.
和	看	那	这	相同的	是	严格	参加	到	.

并确保严格遵守这些规定。

['du:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - [ə'sɪstənts] .

DUTY	OF	THE	SERJEANT	-	ASSISTANTS	.
责任	的	这	中士	-	助理	.

军士助理的职责。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - [ə'sɪstənts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]

The	Serjeant	-	Assistants	are	to	be	subordinate	to	,	and	follow	the
这	中士	-	助理	是	到	是	下属	到	,	和	跟随	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ;

Instructions	of	,	the	Serjeant	-	Major	;
指示	的	,	这	中士	-	主要的	;

士官助理应服从士官长的命令;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	to	assist	him	in	every	Department	of	his	Office	,	to	the	utmost
和	到	协助	他	在	每一个	部门	的	他的	办公室	,	到	这	极致

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] .

of	their	abilities	.
的	他们的	能力	.

并尽其所能协助他处理办公室的各个部门的工作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] [æt; ət][ðer; ðər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [tu:; tə]

They	are	to	watch	over	the	Boys	,	when	at	their	Recreation	;	to
他们	是	到	手表	超过	这	男孩们	,	什么时候	在	他们的	娱乐	;	到

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,

prevent	them	from	doing	mischief	,
防止	他们	从	正在做	恶作剧	,

他们的职责是在孩子们玩耍时看管他们，防止他们惹是生非。

[ɔ:r] ['æktɪŋ] [ɪm'prɑ:pərli] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] .

or	acting	improperly	in	any	respect	.
或者	表演	不恰当	在	任何	尊重	.

或在任何方面行为不当。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

They	are	constantly	to	attend	Divine	Service	with	the	Children	.
他们	是	不断地	到	出席	神圣的	服务	和	这	孩子们	.

他们会经常带着孩子们参加宗教仪式。

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [prə'feɪn] [ɔːr] [ɪn'diːsnt] ['læŋgwɪdʒ] ;

They	are	to	abstain	from	the	use	of	Profane	or	Indecent	Language	;
他们	是	到	弃权	从	这	使用	的	亵渎	或者	不雅	语言	;

他们不得使用粗俗或不雅的语言;

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd]

and	in	all	respects	to	behave	themselves	Religiously	and
和	在	全部	尊重	到	表现	他们自己	宗教地	和

['soʊbərli] ; [soʊ][æz; əz] , [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Soberly	;	so	as	,	by	their	example	,
清醒地	;	所以	作为	,	经过	他们的	例子	,

并且在各方面都应举止虔诚、稳重自律；以便以身作则，

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

to	excite	in	the	Children	an	emulation	to	Virtue	.
到	激发	在	这	孩子们	一个	仿真	到	美德	.

激发孩子们对美德的效仿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ;

They	are	to	be	present	with	the	Boys	at	Meal	-	times	;
他们	是	到	是	展示	和	这	男孩们	在	一顿饭	-	时代	;

他们要在用餐时间陪伴男孩们;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

and	to	assist	the	Serjeant	-	Major	in	keeping	Silence	,	and	maintaining	a
和	到	协助	这	中士	-	主要的	在	保持	沉默	,	和	保持	一个

['diːs(ə)nsi][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] , ['dʊrɪŋ] [miːlz] ;

decency	of	Behaviour	,	during	Meals	;
体面	的	行为	,	期间	餐	;

协助军士长在用餐期间保持安静和举止得体;

[ænd; ənd][ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd][fairz][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn]['prɑːpər][taɪm][ɪn]

and	in	seeing	that	the	Candles	and	Fires	be	extinguished	in	proper	time	in
和	在	看到	那	这	蜡烛	和	火灾	是	熄灭	在	恰当的	时间	在

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dɔːmitriz] .

the	Boys	Dormitories	.
这	男孩们	宿舍	.

并确保男生宿舍内的蜡烛和火堆在适当的时候熄灭。

['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌmər] .

DUTY	OF	THE	DRUMMER	.
责任	的	这	鼓手	.

鼓手的职责。

[ðə; ði] ['drʌmər] [ɪz][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [æt; ət][ðə; ði]['aʊərz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Drummer	is	to	beat	the	Drum	at	the	hours	appointed	for	the
这	鼓手	是	到	打	这	鼓	在	这	小时	任命	为了	这

鼓手须在规定的时间击鼓。

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

['tʃɪldrənz] [miːlz] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði]

Children's	**Meals**	**;**	**for**	**their**	**rising**	**in**	**the**	**Morning**	**,**	**and**	**going**	**to**	**Bed**	**in**	**the**
孩子们的	餐	;	为了	他们的	上升	在	这	早晨	,	和	去	到	床	在	这

['iːvnɪŋ] ;

Evening	**;**
晚上	;

儿童餐；为了他们早晨起床，晚上睡觉；

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪmz] , [ɔːr][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][də'rektɪd][baɪ]

and	**at**	**any**	**other**	**times**	**,**	**or**	**for**	**any**	**other**	**purpose**	**,**	**that**	**may**	**be**	**directed**	**by**
和	在	任何	其他	时代	,	或者	为了	任何	其他	目的	,	那	可能	是	指导	经过

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

the	**Commandant**	**.**
这	指挥官	.

以及指挥官指示的任何其他时间或任何其他目的。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌtʃ] [bɔɪz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	**is**	**to**	**Teach**	**such**	**Boys**	**to**	**beat**	**the**	**Drum**	**,**	**as**	**may**	**be**	**appointed**	**by**	**the**
他	是	到	教	这样的	男孩们	到	打	这	鼓	,	作为	可能	是	任命	经过	这

['kɑːməndænt] .

Commandant	**.**
指挥官	.

他要教导指挥官指定的男孩们击鼓。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	**is**	**also**	**to**	**inflict**	**such**	**Corporal**	**Punishment**	**on**	**the**	**Boys**	**,**
他	是	还	到	造成	这样的	下士	惩罚	在	这	男孩们	,

他还将被处以对这些男孩的体罚。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

as	**may**	**be**	**ordered**	**by**	**the**	**Commandant**	**.**
作为	可能	是	订购	经过	这	指挥官	.

遵照指挥官的命令。

['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrən] .

DUTY	**OF**	**THE**	**MATRON**	**.**
责任	的	这	护士长	.

女舍监的职责。

[ðə; ði]['meɪtrən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	**Matron**	**shall**	**be**	**Resident**	**in**	**the**	**House**	**.**
这	护士长	将	是	居民	在	这	房子	.

女舍监应居住在舍内。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

She	**is**	**to**	**have**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Female**	**Servants**	**,**	**subject**	**to**	**the**
她	是	到	有	这	方向	的	这	女性	仆人	,	主题	到	这

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ;

Control	**of**	**the**	**Commandant**	**;**
控制	的	这	指挥官	;

她将负责管理女仆，但须服从指挥官的指挥；

[piː] . -

p	**.**	**53**
p	.	-

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prez(ə)nt]

and	the	entire	management	of	the	Girls	,	with	whom	she	shall	be	present
和	这	全部的	管理	的	这	女孩们	,	和	谁	她	将	是	展示

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [mi:lz] .

during	their	Meals	.
期间	他们的	餐	.

她将全程管理女子学校，并在她们用餐时与她们在一起。

[ðə; ði] [ru:lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	Rules	which	are	above	detailed	for	the	Boys	,
这	规则	哪个	是	多于	详细的	为了	这	男孩们	,

以上详细列出的规则是针对男生的。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]

in	regard	to	the	times	of	rising	and	going	to	Bed	,	the	hours	of
在	看待	到	这	时代	的	上升	和	去	到	床	,	这	小时	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Instruction	,
操作说明	,

关于起床和就寝时间、授课时间，

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [prerz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] [bɪ'fɔ:r]

the	Reading	of	Prayers	in	the	Morning	,	and	the	Saying	of	Grace	before
这	阅读	的	祈祷	在	这	早晨	,	和	这	说	的	优雅	前

[ænd; ənd]['æftər] [i:tʃ] [mi:l] ,

and	after	each	Meal	,
和	后	每个	一顿饭	,

早晨诵读祷文，以及每餐前后的餐前餐后祷告。

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmli] [meɪn'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] , ['ʌndər][ðə; ði]

are	to	be	equally	and	uniformly	maintained	among	the	Girls	,	under	the
是	到	是	同样地	和	均匀地	维持	之中	这	女孩们	,	在下面	这

[ɪ'mi:diət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] ,

immediate	direction	of	the	Matron	,
即时	方向	的	这	护士长	,

应在舍监的直接指导下，对所有女生实行平等统一的管理。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

who	shall	be	responsible	for	the	due	observance	of	the	same	.
WHO	将	是	负责任的	为了	这	到期的	观察	的	这	相同的	.

谁应负责确保上述规定的切实遵守?

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['soʊɪŋ] ,

She	is	to	superintend	the	Education	of	the	Girls	in	Reading	,	Writing	,	Sewing	,
她	是	到	督	这	教育	的	这	女孩们	在	阅读	,	写作	,	缝纫	,

她将负责监督女孩们的阅读、写作、缝纫等方面的教育。

['nɪtɪŋ] , ['mɑ:rkɪŋ] , ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['lɪnɪn] ; [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [haʊs] - [wɜ:rk] ;

Knitting	,	Marking	,	Washing	,	and	getting	up	Linen	;	in	Kitchen	and	House	-	work	;
针织	,	标记	,	洗涤	,	和	获得	向上	亚麻布	;	在	厨房	和	房子	-	工作	;

[ænd; ənd][ɪn]

and	in
和	在

编织、标记、洗涤和整理亚麻布；厨房和家务；以及在

[pi:] . -

p	.	54
p	.	-

[sʌtʃ] ['ʌðər] ['fi:meɪl] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [meɪ] ['kwɑ:lɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['ju:sf(ə)l] ['sɜ:rvənt] .

such	other	Female	Employments	as	may	qualify	them	for	useful	Servants	.
这样的	其他	女性	就业	作为	可能	资格	他们	为了	有用	仆人	.

其他能够使她们胜任佣人工作的女性职业。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ker] , [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

She	is	to	take	care	,	that	,	during	their	continuance	under	the	Protection	of	this
她	是	到	拿	关心	,	那	,	期间	他们的	继续	在下面	这	保护	的	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

Institution	,
机构	,

她应注意，在他们继续受到本机构保护期间，

[ðeɪ] [bi:; bi]['prɑ:pərli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'mestɪk] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv]

they	be	properly	employed	in	the	School	,	and	in	the	domestic	requisites	of
他们	是	适当地	受雇	在	这	学校	,	和	在	这	国内的	必备条件	的

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

the	Establishment	,
这	建立	,

他们应在学校及学校的日常运作中得到妥善安排。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [pər'mɪt] .

as	far	as	their	Ages	and	Abilities	will	permit	.
作为	远的	作为	他们的	年龄	和	能力	将要	允许	.

在他们年龄和能力允许的范围内。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ti:tʃərz] , [ɔ:r] [ə'tendənts] ,

She	is	to	take	care	that	one	of	the	Female	Teachers	,	or	Attendants	,
她	是	到	拿	关心	那	一	的	这	女性	教师	,	或者	服务员	,

她要确保其中一位女教师或女服务员.....

[bi:; bi]['ɔ:lweɪz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət][ðer; ðər]['aʊərz] [ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

be	always	present	with	the	Girls	at	their	Hours	of	Recreation	,
是	总是	展示	和	这	女孩们	在	他们的	小时	的	娱乐	,

在女孩们的娱乐时间里，一定要陪伴在她们身边。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪm'prɑ:pərli] [ɪn]['eni] [rɪ'spekt] .

to	prevent	them	from	behaving	improperly	in	any	respect	.
到	防止	他们	从	行为	不恰当	在	任何	尊重	.

防止他们在任何方面有不当行为。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stu:ərd] (['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'si:t]

She	is	to	take	under	her	charge	from	the	Steward	(	giving	him	a	Receipt
她	是	到	拿	在下面	她	收费	从	这	管家	(	给予	他	一个	收据

她要从管家那里接收物品（并给他一张收据）。

[pi:] . -

p	.	55
p	.	-

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]) [ðə; ði] [haʊs] ['lɪnɪn] , ['tʃɪldrənz] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

for	the	same	)	the	House	Linen	,	Children's	Linen	,	and	Bedding	.
为了	这	相同的	)	这	房子	亚麻布	,	孩子们的	亚麻布	,	和	寝具	.

同样适用于家用亚麻制品、儿童亚麻制品和床上用品。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] [haʊs] ['lɪnɪn] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

She	is	to	see	that	the	Children's	and	House	Linen	be	as	much	as	possible
她	是	到	看	那	这	孩子们的	和	房子	亚麻布	是	作为	很多	作为	可能的

[meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'per] [baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz] ;

made	up	and	repaired	by	the	Girls	;
制成	向上	和	已修复	经过	这	女孩们	;

她要确保儿童和家庭用纺织品尽可能多地由女孩们缝制和修补；

[ðæt] [ðə; ði] ['lının] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃıldrən] [bi:; bi]['prɑ:pərli] [tʃeındʒd] ;

that	the	Linen	of	the	Children	be	properly	changed	;
那	这	亚麻布	的	这	孩子们	是	适当地	已更改	;

务必妥善更换儿童的床单;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [bi:; bi] ['laıkwaız] ['fɜ:rnıʃt] [wıð; wıθ] [kli:n] [ʃi:ts] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taımz]

and	that	the	Beds	be	likewise	furnished	with	clean	Sheets	,	at	such	times
和	那	这	床	是	同样地	提供	和	干净的	床单	,	在	这样的	时代

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [də'rektıd] .

as	shall	be	directed	.
作为	将	是	指导	.

并且，床铺也应按指示时间配备干净的床单。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teık] [ker] ,

She	must	take	care	,
她	必须	拿	关心	,

她必须小心。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɜ:rsız] [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ə'tentıv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pıŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃıldrənz] ['hedz]

that	the	Nurses	be	constantly	attentive	to	the	keeping	of	the	Children's	Heads
那	这	护士	是	不断地	细心	到	这	保持	的	这	孩子们的	头部

[kli:n] [ænd; ənd] [wel] [kəumd] ,

clean	and	well	combed	,
干净的	和	出色地	梳理过的	,

护士们要时刻注意保持孩子们的头部清洁，头发梳理整齐。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:ʃıŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [θraıs] [ə; eı] [wi:k] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,

and	to	the	washing	of	their	Feet	thrice	a	Week	,	at	the	least	,
和	到	这	洗涤	的	他们的	脚	三次	一个	星期	,	在	这	至少	,

并且至少每周洗三次脚，

[ın] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [twaıs] [ə; eı] [wi:k] [ın] ['wıntər] .

in	Summer	,	and	twice	a	Week	in	Winter	.
在	夏天	,	和	两次	一个	星期	在	冬天	.

夏季每周两次，冬季每周两次。

[ʃi:; ʃi][ız] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə][ın'spekt][ðə; ði]

She	is	Personally	to	inspect	the
她	是	亲自	到	检查	这

她将亲自视察。

[pi:] . -

p	.	56
p	.	-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇家军事庇护所的设(Regulations for the establishment and)
第2/2页

['dɔ:mitriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm][ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][bed] ;

Dormitories	**of**	**the**	**Girls**	**,**	**both**	**in**	**the**	**Day**	**-**	**time**	**and**	**after**	**they**	**go**	**to**	**Bed**	**;**
宿舍	的	这	女孩们	,	两个都	在	这	天	-	时间	和	后	他们	去	到	床	;

女生宿舍，无论是白天还是晚上；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kən'sɪdər]

and	**she**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**apply**	**to**	**the**	**Commandant**	**,**	**whenever**	**she**	**may**	**consider**
和	她	将要	不是	失败	到	申请	到	这	指挥官	,	每当	她	可能	考虑

[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] ['nesəseri] ,

his	**interference**	**necessary**	**,**
他的	干涉	必要的	,

而且，只要她认为有必要，她就会向指挥官提出申请。

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ə; eɪ] [du:] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz] .

to	**enforce**	**a**	**due**	**obedience**	**to**	**her**	**Orders**	**.**
到	执行	一个	到期的	服从	到	她	订单	.

以确保对她的命令绝对服从。

['du:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['meɪtrən] .

DUTY	**OF**	**THE**	**ASSISTANT**	**MATRON**	**.**
责任	的	这	助手	护士长	.

助理护士长的职责。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['meɪtrən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]

The	**Assistant**	**Matron**	**shall**	**be**	**immediately**	**subject**	**to**	**,**	**and**	**under**	**the**
这	助手	护士长	将	是	立即地	主题	到	,	和	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] .

Direction	**of**	**the**	**Matron**	**.**
方向	的	这	护士长	.

助理护士长应立即服从护士长的领导和指导。

[ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ker] , [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][goʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

She	**is**	**to**	**take**	**care**	**,**	**that**	**the**	**Girls**	**go**	**to**	**Bed**	**,**	**and**	**rise**	**in**	**the**	**Morning**	**,**
她	是	到	拿	关心	,	那	这	女孩们	去	到	床	,	和	上升	在	这	早晨	,

她要照看好女孩们，确保她们按时睡觉，早上按时起床。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊərz] [ə'pɔɪntɪd] ; [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [sku:l] , ['prɑ:pərli] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd]

at	**the**	**Hours**	**appointed**	**;**	**that**	**they**	**come**	**into**	**School**	**,**	**properly**	**washed**	**and**
在	这	小时	任命	;	那	他们	来	进入	学校	,	适当地	洗过	和

[kəumd] ;

combed	**;**
梳理过的	;

按时到校；学生到校时，应洗净梳理好衣物；

[ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

that	**they**	**be**	**regularly**	**employed**	**while**	**in**	**the**
那	他们	是	经常	受雇	尽管	在	这

确保他们在任职期间有稳定的工作。

[pi:] . -

p	**.**	**57**
p	.	-

[skuːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

School	;	and	that	such	as	are	of	an	Age	for	that	purpose	,
学校	;	和	那	这样的	作为	是	的	一个	年龄	为了	那	目的	,

学校；以及那些达到相应年龄的人，

[biː; bi] [sent] [ɪn] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɔːndri] [wɜːrk] .

be	sent	in	rotation	to	be	employed	in	Kitchen	and	Laundry	Work	.
是	发送	在	旋转	到	是	受雇	在	厨房	和	洗衣店	工作	.

轮流被派往厨房和洗衣房工作。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] ,

She	is	to	take	care	,
她	是	到	拿	关心	,

她要照顾好自己。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pærəl]

that	they	be	occupied	at	stated	times	in	making	and	repairing	their	own	Apparel
那	他们	是	占领	在	声明	时代	在	制作	和	维修	他们的	自己的	服饰

,

,

,

要求他们在规定的时间内从事制作和修补自己的衣物的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

and	the	Linen	and	Stockings	of	the	Boys	;
和	这	亚麻布	和	长筒袜	的	这	男孩们	;

还有男童的亚麻布和长袜；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] ['regjələrli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪmz] [də'rektɪd] .

and	to	see	that	the	same	be	regularly	changed	at	the	times	directed	.
和	到	看	那	这	相同的	是	经常	已更改	在	这	时代	指导	.

并确保按指示的时间定期更换。

['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]

DUTY	OF	THE	READING	MISTRESS	,	AND	OF	THE	KNITTING	MISTRESS	AND
责任	的	这	阅读	情妇	,	和	的	这	针织	情妇	和

['sempstris] .

SEMPSTRESS	.
女裁缝	.

阅读女教师、编织女教师和缝纫女教师的职责。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ]

Beside	the	particular	Objects	for	which	the	Reading	Mistress	,	and	the	Knitting
旁	这	特别的	对象	为了	哪个	这	阅读	情妇	,	和	这	针织

['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['sempstris] ,

Mistress	and	Sempstress	,
情妇	和	女裁缝	,

除了阅读女教师、编织女教师和缝纫女教师所负责的特定物品之外，

[ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] [ɪn'geɪdʒd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst]

are	respectively	engaged	,	they	shall	assist
是	分别	已订婚的	,	他们	将	协助

他们各自应尽职责，协助

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

[ðə; ði] ['meɪtrən] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['meɪtrən] [ɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['duːtiz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] .

the	Matron	and	Assistant	Matron	in	their	several	Duties	,	as	may	be	required	.
这	护士长	和	助手	护士长	在	他们的	一些	职责	,	作为	可能	是	必需的	.

护士长和助理护士长履行各自的职责，视情况而定。

['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .
DUTY OF THE NURSES .
责任 的 这 护士 .

护士的职责。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'taɪər] ['ɔːrdərli] [tuː; tə][ðer; ðər] [bedz] [æt; ət]
The Nurses are to see , that the Children retire orderly to their Beds at
这 护士 是 到 看 , 那 这 孩子们 退休 秩序 到 他们的 床 在
[ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] ;
the Hour appointed ;
这 小时 任命 ;

护士们要确保孩子们在规定的时间有序地回到各自的床上休息;

[ænd; ənd] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
and rise in the Morning in the same manner .
和 上升 在 这 早晨 在 这 相同的 方式 .

早上起床的方式也一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ker] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['prɑːpərli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kəumd] ,
They are to take care , that the Children be properly washed and combed ,
他们 是 到 拿 关心 , 那 这 孩子们 是 适当地 洗过 和 梳理过的 ,

他们要负责确保孩子们洗干净、梳好头发。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['diːsntli] [pʊt] [ɑːn] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'tend] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ;
and their Clothes decently put on , before they attend in the School ;
和 他们的 衣服 体面地 放 在 , 前 他们 出席 在 这 学校 ;

他们上学前要穿戴整齐;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːt] [biː; bi] ['regjələrli] [wɑːʃt] [æt; ət] [naɪt] , [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]
and that their Feet be regularly washed at Night , three times a Week in
和 那 他们的 脚 是 经常 洗过 在 夜晚 , 三 时代 一个 星期 在
['sʌmər] ,
Summer ,
夏天 ,

并且要求他们在晚上定期洗脚，夏季每周三次。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['wɪntər] .
and twice a Week in Winter .
和 两次 一个 星期 在 冬天 .

冬季每周两次。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] ,
They are likewise to take care ,
他们 是 同样地 到 拿 关心 ,

他们同样要负责照看,

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] , [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [kept] [kliːn] ,
that the Dormitories , and their own Apartments , be constantly kept clean ,
那 这 宿舍 , 和 他们的 自己的 公寓 , 是 不断地 保留 干净的 ,
[ænd; ənd] [ɪn] ['prɑːpər] ['ɔːrdər] ;
and in proper Order ;
和 在 恰当的 命令 ;

宿舍及其各自的房间要经常保持清洁，并保持整洁有序;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bedɪŋ] , [ʃi:ts] , ['tauəlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kloʊðɪŋ] , [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə]

and	that	the	Bedding	,	Sheets	,	Towels	,	and	Children's	Clothing	,	delivered	to
和	那	这	寝具	,	床单	,	毛巾	,	和	孩子们的	衣服	,	发表	到

[ðer; ðər] [ker] ,

their	care	,
他们的	关心	,

并且，床上用品、床单、毛巾和儿童服装，都已送达他们手中。

[bi:; bi] [kept] [ɪn] [rɪ'per] , [ænd; ənd] ['regjələrli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪtrən] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪmz]

be	kept	in	repair	,	and	regularly	returned	to	the	Matron	,	at	the	times
是	保留	在	维修	,	和	经常	返回	到	这	护士长	,	在	这	时代

[ə'pɔɪntɪd] .

appointed	.
任命	.

应保持维修状态，并按指定时间定期交还给舍监。

['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] .

DUTY	OF	THE	NURSES	FOR	THE	INFIRMARY	.
责任	的	这	护士	为了	这	医务室	.

护士在医务室的职责。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [i:tʃ] [nɜ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]

It	will	be	the	Duty	of	each	Nurse	in	the	Infirmary	to	take	care	of	all	the
它	将要	是	这	责任	的	每个	护士	在	这	医务室	到	拿	关心	的	全部	这

['tʃɪldrən] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ;

Children	committed	to	her	Charge	;
孩子们	坚定的	到	她	收费	;

医务室每位护士的职责是照顾好所有交由她负责照料的儿童；

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [kli:n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [koʊm] [ðem; ðəm] ['deɪli] .

to	keep	them	clean	,	and	to	comb	them	daily	.
到	保持	他们	干净的	,	和	到	梳子	他们	日常的	.

保持它们清洁，并每天梳理。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['nevər] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [wer] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]

She	must	never	wash	the	Apartments	where	the	Sick	Children	are
她	必须	绝不	洗	这	公寓	在哪里	这	生病的	孩子们	是

她绝不能清洗住有病童的公寓。

[pi:] . -

p	.	60
p	.	-

[kept] , [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fəsərz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

kept	,	without	permission	of	the	Medical	Officers	having	the	charge	of	them	;
保留	,	没有	允许	的	这	医疗的	警官	拥有	这	收费	的	他们	;

[ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,

she	shall	be	careful	,
她	将	是	小心	,

未经主管医务人员许可擅自存放；她应当小心。

[ðæt] [ɔ:l] ['medsnz] , & [si:] . [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bi:; bi] ['pʌŋktʃuəli] [əd'ministəd] [æt; ət] [ðə; ði]

that	all	Medicines	,	&	c	.	delivered	to	her	be	punctually	administered	at	the
那	全部	药物	,	&	c	.	发表	到	她	是	准时	管理	在	这

[taɪmz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɑ:fəsərz] ;

times	prescribed	by	such	Officers	;
时代	规定	经过	这样的	警官	;

凡送达给她的药品等，均须按照相关官员规定的时间准时服用；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ɪm'plɪsɪtli] [ə'beɪ][ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

and	she	shall	,	in	every	respect	,	implicitly	obey	their	Directions	,	and	those
和	她	将	,	在	每一个	尊重	,	隐式地	服从	他们的	方向	,	和	那些

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] .

of	the	Matron	.
的	这	护士长	.

她应在各方面完全服从他们的指示以及女舍监的指示。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['nevər][tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri] ;

She	is	never	to	be	absent	from	the	Infirmary	;
她	是	绝不	到	是	缺席的	从	这	医务室	;

她绝不能缺席医务室;

[nɔ:r][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɔ:r] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ,

nor	to	suffer	the	Relations	or	Friends	of	the	Children	to	come	there	,
也不	到	遭受	这	关系	或者	朋友们	的	这	孩子们	到	来	那里	,

也不允许孩子的亲属或朋友到那里去。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , [ɔ:r]['meɪtrən] ;

without	the	Permission	of	the	Commandant	,	or	Matron	;
没有	这	允许	的	这	指挥官	,	或者	护士长	;

未经指挥官或女舍监许可;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [kən'dʌkt] [hɜ:r'self]['soʊbərli][ænd; ənd]

and	she	shall	in	all	respects	conduct	herself	soberly	and
和	她	将	在	全部	尊重	执行	她自己	清醒地	和

['prɑ:pərli] ,

properly	,
适当地	,

她应在各方面举止得体、端庄自如。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

as	becomes	a	Person	intrusted	with	the	care	of	the	Sick	.
作为	变成	一个	人	受托人	和	这	关心	的	这	生病的	.

就像一个受托照顾病人的人那样。

[pi:] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

['du:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] .

DUTY	OF	THE	COOK	.
责任	的	这	厨师	.

厨师的职责。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] ; [ænd; ənd]

The	Cook	is	to	be	under	the	immediate	Control	of	the	Matron	;	and
这	厨师	是	到	是	在下面	这	即时	控制	的	这	护士长	;	和

['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:ərd] ,

likewise	of	the	Steward	,
同样地	的	这	管家	,

厨师直接受女管家管辖;管事亦然。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['deɪli] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər]

from	whom	she	shall	daily	receive	the	necessary	Quantity	of	Provisions	for
从	谁	她	将	日常的	收到	这	必要的	数量	的	条款	为了

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

the	Institution	.
这	机构	.

她将每日从该机构获得所需数量的物资。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['pʌŋktʃuəl][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊərz] [ə'pɔɪntɪd] ;

She	is	to	be	punctual	in	preparing	the	several	Meals	at	the	hours	appointed	;
她	是	到	是	准时	在	准备	这	一些	餐	在	这	小时	任命	;

她必须按时准备各餐饭；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['laɪkwaɪz] [ɪn'strʌkt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] ['kɪtʃɪn] - [wɜːrk] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sent]

She	shall	likewise	instruct	such	of	the	Girls	in	Kitchen	-	work	,	as	may	be	sent
她	将	同样地	指示	这样的	的	这	女孩们	在	厨房	-	工作	,	作为	可能	是	发送

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她还应指导被派到她那里来的女孩们做厨房工作。

[ɪn] ['mʌnθli] [ɔːr] ['wiːkli] [roʊ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

in	Monthly	or	Weekly	rotation	,	for	that	purpose	;	She	shall	keep	the	Kitchen
在	月度	或者	每周	旋转	,	为了	那	目的	;	她	将	保持	这	厨房

[ænd; ənd][juː'tensɪlz] [kliːn] ,

and	Utensils	clean	,
和	餐具	干净的	,

为此，她应按月或按周轮换，保持厨房和用具的清洁。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]['eni] [prə'vɪʒnz] , ['kɪtʃɪn] - [stʌf] , [ɔːr] ['æʃɪz] ,

and	in	order	;	She	shall	not	dispose	of	any	Provisions	,	Kitchen	-	stuff	,	or	Ashes	,
和	在	命令	;	她	将	不是	处置	的	任何	条款	,	厨房	-	东西	,	或者	灰烬	,

并且按顺序；她不得处置任何粮食、厨房用品或灰烬，

[ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [wət'evər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [bɪ'heɪv]

on	any	account	whatever	;	and	she	shall	in	all	respects	behave
在	任何	帐户	任何	;	和	她	将	在	全部	尊重	表现

[hɜːr'self] ['ɑːnɪstli] ,

herself	honestly	,
她自己	诚实地	,

无论出于任何原因；而且她必须在所有方面都诚实守信。

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

第62页

['soʊbərli] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

soberly	,	and	quietly	in	her	Station	.
清醒地	,	和	悄悄	在	她	车站	.

她神态自若，静静地待在自己的岗位上。

['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] .

DUTY	OF	THE	LAUNDRESS	.
责任	的	这	洗衣妇	.

洗衣妇的职责。

[ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪtrən] , ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	Laundress	is	to	receive	from	the	Matron	,	every	Monday	Morning	,
这	洗衣妇	是	到	收到	从	这	护士长	,	每一个	周一	早晨	,

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lɪnɪn] ,

the	Children's	Linen	,
这	孩子们的	亚麻布	,

洗衣妇每周一早上都要从舍监那里领取儿童床单。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [haʊs] ['lɪnɪn] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ;

and	such	House	Linen	as	is	to	be	washed	in	the	Week	;
和	这样的	房子	亚麻布	作为	是	到	是	洗过	在	这	星期	;

以及一周内需要清洗的家用亚麻制品；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] ,

and	to	take	care	that	the	Washing	be	done	in	a	proper	manner	,
和	到	拿	关心	那	这	洗涤	是	完毕	在	一个	恰当的	方式	,

并确保洗涤工作以正确的方式进行。

[wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bæk] [tuː; tə]

without	damaging	the	Linen	;	and	she	shall	return	the	several	articles	back	to
没有	损害	这	亚麻布	;	和	她	将	返回	这	一些	文章	后退	到

[ðə; ði]['meɪtrən] ,

the	Matron	,
这	护士长	,

她不得损坏亚麻布；并且她应将各件物品归还给舍监。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ə'pɔɪntɪd] .

at	the	times	appointed	.
在	这	时代	任命	.

在指定时间。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] ['gɜːlz][ɪn] ['lɔːndri] [wɜːrk] , [æz; əz] [meɪ] ,

She	shall	likewise	instruct	and	employ	such	Girls	in	Laundry	Work	,	as	may	,
她	将	同样地	指示	和	采用	这样的	女孩们	在	洗衣店	工作	,	作为	可能	,

她还应指导和雇用尽可能多的女孩从事洗衣工作，

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [biː; bi][sent][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ker]

from	time	to	time	,	be	sent	for	that	purpose	;	and	she	must	take	care
从	时间	到	时间	,	是	发送	为了	那	目的	;	和	她	必须	拿	关心

,

;

,

她必须不时地为此目的被派去；她必须小心谨慎。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɔːndri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

that	the	Laundry	,	and	all	the
那	这	洗衣店	,	和	全部	这

洗衣房，以及所有

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

[juː'tensɪlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [biː; bi] [kept] ['kɑːnstəntli] [kliːn] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər]

Utensils	belonging	to	her	Department	,	be	kept	constantly	clean	,	and	in	order
餐具	属于	到	她	部门	,	是	保留	不断地	干净的	,	和	在	命令

.

:

.

她所在部门的用具必须始终保持清洁有序。

['duːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['potər] .

DUTY	OF	THE	SERJEANT	PORTER	.
责任	的	这	中士	搬运工	.

门房侍者的职责。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['potər] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ;

The	Serjeant	Porter	is	constantly	to	reside	at	his	Lodge	;
这	中士	搬运工	是	不断地	到	居住	在	他的	小屋	;

门卫士官应常驻其官邸；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['diːsnt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [hiː; hi]

for	the	cleanliness	and	decent	Appearance	of	which	,	at	all	times	,	he
为了	这	清洁	和	体面的	外貌	的	哪个	,	在	全部	时代	,	他

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

shall	be	responsible	.
将	是	负责任的	.

他应始终负责保持该物品的清洁和体面。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] ['eni] [tʃaɪld] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

He	shall	not	suffer	any	Child	to	go	out	,	without	a	Ticket	,
他	将	不是	遭受	任何	孩子	到	去	出去	,	没有	一个	票	,

他不会允许任何儿童在没有车票的情况下外出。

[ɔːr][æn; ən]['ɔːrdər][ɪn] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ; [nɔːr]['eni]['sɜːrvənt] , [wɪ'ðaʊt] [liːv]

or	an	Order	in	Writing	from	the	Commandant	;	nor	any	Servant	,	without	leave
或者	一个	命令	在	写作	从	这	指挥官	;	也不	任何	仆人	,	没有	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɑːfɪsər] .

from	the	proper	Officer	.
从	这	恰当的	官	.

或指挥官的书面命令；任何仆人未经主管军官许可亦不得进入。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [frendz] [ɔːr] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

He	shall	not	allow	the	Friends	or	Relations	of	any	of	the	Children
他	将	不是	允许	这	朋友们	或者	关系	的	任何	的	这	孩子们

他不得允许任何孩子的朋友或亲属进入。

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

[tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'saɪləm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪk] [pər'mɪʃ(ə)n] .

to	pass	into	the	Asylum	,	without	the	like	permission	.
到	经过	进入	这	庇护所	,	没有	这	喜欢	允许	.

未经许可擅自进入精神病院。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

The	Attention	of	all	,	and	every	of	the	Officers	,	Assistants	,	and	Servants	,
这	注意力	的	全部	,	和	每一个	的	这	警官	,	助理	,	和	仆人	,

请各位注意，包括所有官员、助理和仆人：

[huːz] [pər'tɪkjələr] ['duːtiz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɪz]

whose	particular	Duties	have	been	pointed	out	in	the	foregoing	Regulations	,	is
谁	特别的	职责	有	到过	尖	出去	在	这	前文	法规	,	是

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

上述条例已明确规定了其具体职责，需要履行以下职责：

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] ,

and	must	constantly	and	invariably	be	given	,	to	the	following	Order	,
和	必须	不断地	和	总是	是	给定	,	到	这	下列的	命令	,

必须始终如一地按照下列顺序执行：

[kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] :

contained	in	His	Majesty's	Warrant	of	this	Date	:
包含	在	他的	陛下的	保证	的	这	日期	:

载于国王陛下于本日颁布的诏书中：

“ [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['mɪləteri]
“ The Officers , Assistants , and Servants , belonging to our Royal Military
“ 这 警官 , 助理 , 和 仆人 , 属于 到 我们的 皇家 军队
[ə'saɪləm] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ,
Asylum , shall not ,
庇护所 , 将 不是 ,

“属于我们皇家军事庇护所的军官、助理和仆人不得……”

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [dɪ'mænd][ɔ:r] [rɪ'si:v] ['eni] ['pɜ:rkwɪzɪt] ; [ɔ:r]['eni]
directly or indirectly , demand or receive any Perquisite ; or any
直接地 或者 间接 , 要求 或者 收到 任何 特权 ; 或者 任何
[ɪ'mɑ:ljumənt] [wət'evər] ,
Emolument whatever ,
报酬 任何 ,

直接或间接索取或接受任何额外津贴或任何报酬，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd] [ə'lauənsiz] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
beyond the Pay and Allowances annexed to their respective Employments ,
超过 这 支付 和 津贴 附件 到 他们的 各自 就业 ,
[æz; əz] ['spesɪfaɪd]
as specified
作为 指定的

除各自雇佣合同所附的工资和津贴外，另有规定如下

[pi:] . -
p . 65
p . -

第65页

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:rənt] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'spresli] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kə'mɪʃənəz] :
in this Our Warrant , or otherwise expressly authorized by Our Commissioners :
在 这 我们的 保证 , 或者 否则 明确地 授权 经过 我们的 委员 :
[ænd; ənd] ['eni] [sʌtʃ] ['ɑ:fəsərz] ,
and any such Officers ,
和 任何 这样的 警官 ,

在本授权令中，或经本委员会明确授权的其他方式：以及任何此类官员，

[ə'sɪstənts] , [ɔ:r] ['sɜ:rvənt] , [ə'fendɪŋ] [ˌhɪr'ɪn] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:fitid]
Assistants , or Servants , offending herein , shall be deemed to have forfeited
助理 , 或者 仆人 , 犯罪 在此处 , 将 是 被认为 到 有 丧失
[ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
their Situations .
他们的 情况 .

违反本规定的助理或仆人，将被视为丧失其职位。

” ['gɪv(ə)n]['ʌndər]['aʊər; ɑ:r][hændz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪləteri][ə'saɪləm] ,
” Given under Our Hands , at the Board Room of the Royal Military Asylum ,
” 鉴于 在下面 我们的 手 , 在 这 木板 房间 的 这 皇家 军队 庇护所 ,

“由我们亲笔签署，于皇家军事庇护所会议室

[ðɪs] 26th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - .
this 26th Day of April 1805 .
这 26th 天 的 四月 - .

1805年4月26日。

['fredrɪk] , [si:] . [ɪn][si:] . ['prezɪdənt] .
FREDERICK , C . in C . President .
弗雷德里克 , C . 在 C . 总统 .

弗雷德里克，C. 总裁。

['edwərd] , ['dʒen(ə)rəl] .

EDWARD	,	General	.
爱德华	,	一般的	.

爱德华将军。

['ɜːrnɪst] , [lɛf'tɛnənt] . ['dʒen(ə)rəl] .

ERNEST	,	Lieut	.	General	.
欧内斯特	,	中尉	.	一般的	.

欧内斯特，中将。

[ə'dɔːlfəs] ['fredrɪk] , [lɛf'tɛnənt] .

ADOLPHUS	FREDERICK	,	Lieut	.
阿道夫	弗雷德里克	,	中尉	.

阿道弗斯·弗雷德里克，中尉

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

['hɛrɪŋtən] , ['dʒen(ə)rəl] .

HARRINGTON	,	General	.
哈灵顿	,	一般的	.

哈灵顿将军。

['tʃætəm] , [em] . [dʒiː] . [oʊ] .

CHATHAM	,	M	.	G	.	O	.
查塔姆	,	M	.	G	.	哦	.

查塔姆，MGO

[biː] . ['lʌndən] .

B	.	LONDON	.
B	.	伦敦	.

B. 伦敦。

[biː] . ['wɪntən] .

B	.	WINTON	.
B	.	温顿	.

B. 温顿。

['dʌbljuː] . ['wɪndəm] .

W	.	WINDHAM	.
W	.	温德姆	.

W. 温德姆。

[piː] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

['dʌbljuː] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] .

W	.	DUNDAS	.
W	.	邓达斯	.

W. 邓达斯。

[tʃɑːrlz] ['mɔːrgən] , [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] ['dʒen(ə)rəl] .

CHARLES	MORGAN	,	Judge	Advocate	General	.
查尔斯	摩根	,	法官	提倡	一般的	.

查尔斯·摩根，军法署署长。

[diː] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['tʃelsi] ['hɑːspɪt(ə)l] .

D	.	DUNDAS	,	Governor	of	Chelsea	Hospital	.
D	.	邓达斯	,	州长	的	切尔西	医院	.

D. DUNDAS，切尔西医院院长。

['dʌbljuː] . ['dælrɪmpəl] .

W	.	DALRYMPLE	.
W	.	达尔林普尔	.

W. 达尔林普尔。

[dʒiː] . ['hjuːɪt] , [lɛf'tɛnənt] .

G	.	HEWITT	,	Lieut	.
G	.	休伊特	,	中尉	.

G. HEWITT，中尉

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

一般的。

[tʃɑːrlz] ['henri] ['sʌməsit, -set] , [piː] . [em] . ['dʒen(ə)rəl] .

CHARLES	HENRY	SOMERSET	,	P	.	M	.	General	.
查尔斯	亨利	萨默塞特	,	P	.	M	.	一般的	.

查尔斯·亨利·萨默塞特，首相将军。

[dʒeɪ] . ['waɪtˌlɑk] , ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] .

J	.	WHITELOCKE	,	Major	General	.
J	.	怀特洛克	,	主要的	一般的	.

J·怀特洛克，少将。

['rɑːbərt] ['braʊnrɪg] , ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] .

ROBERT	BROWNRIGG	,	Major	General	.
罗伯特	布朗里格	,	主要的	一般的	.

罗伯特·布朗里格，少将。

['hæri] ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] , ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] .

HARRY	CALVERT	,	Major	General	.
哈利	卡尔弗特	,	主要的	一般的	.

哈里·卡尔弗特，少将。

[brʊk] ['wɑːtsn] .

BROOK	WATSON	.
溪	沃森	.

布鲁克·沃森。

[dʒeɪ] . ['gæmb(ə)l] , ['tʃæplɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

J	.	GAMBLE	,	Chaplain	General	.
J	.	赌博	,	牧师	一般的	.

J. GAMBLE，总牧师。

[em] . ['luːɪs] .

M	.	LEWIS	.
M	.	刘易斯	.

M. 刘易斯。

[ef] . [muə; mɔː] .

F	.	MOORE	.
F	.	摩尔	.

F. 摩尔。

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

['daɪət] ['teɪbl] , ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'saɪləm] , [fɔːr; fər] [wʌn] [tʃaɪld] .

DIET	TABLE	,	ROYAL	MILITARY	ASYLUM	,	FOR	ONE	CHILD	.
饮食	桌子	,	皇家	军队	庇护所	,	为了	一	孩子	.

皇家军事收容所单名儿童膳食表。

[deɪz] .
DAYS .
天 .

天。

['brekfəst] .
BREAKFAST .
早餐 .

早餐。

['dɪnər] .
DINNER .
晚餐 .

晚餐。

['sʌpər] .
SUPPER .
晚餐 .

晚餐。

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

[mɪlk] ['pɑːtɪdʒ] .
Milk **Pottage** .
牛奶 浓汤 .

牛奶浓汤。

[mɪlk] , [wʌn] - 6th [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔːrt] .
Milk , **1** - **6th** **of** **a** **Quart** .
牛奶 , 1 - 6th 的 一个 夸脱 .

牛奶，1/6夸脱。

['oʊtmiːl] , [wʌn] - 20th [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] .
Oatmeal , **1** - **20th** **of** **a** **Pound** .
麦片 , 1 - 20th 的 一个 磅 .

燕麦片，1/20磅。

[bred] , [wʌn] - 20th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːtən] [loʊf] .
Bread , **1** - **20th** **of** **a** **Quartern** **Loaf** .
面包 , 1 - 20th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的 1/20。

[biːf] , ['roʊstɪd] , [eɪt] ['aʊnsɪz] .
Beef , **roasted** , **8** **Ounces** .
牛肉 , 烤 , 8 盎司 .

烤牛肉，8盎司。

[pə'tetoz] , - ['aʊnsɪz] .
Potatoes , **12** **Ounces** .
土豆 , - 盎司 .

土豆，12盎司。

[bred] , [wʌn] - 40th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːtən] [loʊf] .
Bread , **1** - **40th** **of** **a** **Quartern** **Loaf** .
面包 , 1 - 40th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/40。

[bɪr] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , **½** **a** **Pint** .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

[bred] , [el] - 20th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:tən] [loʊf] .

Bread	,	**l**	-	**20th**	**of**	**a**	**Quartern**	**Loaf**	.
面包	,	我	-	20th	的	一个	四分之一	面包	.

面包，四分之一面包的1/20。

[tʃi:z] , 1½ [aʊns] .

Cheese	,	**1½**	**Ounce**	.
奶酪	,	1½	盎司	.

奶酪，1½盎司。

[bɪr] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Beer	,	**½**	**a**	**Pint**	.
啤酒	,	½	一个	品脱	.

啤酒，半品脱。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	.
周一	.

周一。

['dɪtoʊ] .

Ditto	.
同上	.

同上。

['pʊdɪŋ] , [raɪs] , [θri:] ['aʊnsɪz] .

Pudding	,	**Rice**	,	**3**	**Ounces**	.
布丁	,	米	,	3	盎司	.

布丁，米饭，3盎司。

[mɪlk] , [wʌn] - 6th [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔ:rt] .

Milk	,	**1**	-	**6th**	**of**	**a**	**Quart**	.
牛奶	,	1	-	6th	的	一个	夸脱	.

牛奶，1/6夸脱。

[pə'tetoz] , [eɪt] ['aʊnsɪz] .

Potatoes	,	**8**	**Ounces**	.
土豆	,	8	盎司	.

土豆，8盎司。

[bɪr] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Beer	,	**½**	**a**	**Pint**	.
啤酒	,	½	一个	品脱	.

啤酒，半品脱。

[bred] , [el] - 20th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:tən] [loʊf] .

Bread	,	**l**	-	**20th**	**of**	**a**	**Quartern**	**Loaf**	.
面包	,	我	-	20th	的	一个	四分之一	面包	.

面包，四分之一面包的1/20。

[mɪlk] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Milk	,	**½**	**a**	**Pint**	.
牛奶	,	½	一个	品脱	.

牛奶，半品脱。

['tu:zdeɪ] .

TUESDAY	.
周二	.

周二。

['dɪtoʊ] .

Ditto	.
同上	.

同上。

[biːf] , [bɔɪld] , [eɪt] ['aʊnsɪz] .
Beef , boiled , 8 Ounces .
牛肉 , 煮沸 , 8 盎司 .

水煮牛肉，8盎司。

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [brɔːθ] .
1 Pint of Broth .
1 品脱 的 肉汤 .

1 品脱肉汤。

[pə'tetoz] , [eɪt] ['aʊnsɪz] .
Potatoes , 8 Ounces .
土豆 , 8 盎司 .

土豆，8盎司。

[bred] , [wʌn] - 40th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːtən] [loʊf] .
Bread , 1 - 40th of a Quartern Loaf .
面包 , 1 - 40th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/40。

[bɪr] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , ½ a Pint .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

[bred] , [el] - 20th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːtən] [loʊf] .
Bread , l - 20th of a Quartern Loaf .
面包 , 我 - 20th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/20。

[tʃiːz] , 1½ ['aʊnsɪz] .
Cheese , 1½ Ounces .
奶酪 , 1½ 盎司 .

奶酪，1.5盎司。

[bɪr] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , ½ a Pint .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY .
周三 .

周三。

['dɪtoʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[suːp] , [piːz] , [wʌn] [gɪl] .
Soup , Pease , 1 Gill .
汤 , 皮斯 , 1 鳃 .

汤，豌豆，1吉尔。

[pə'tetoz] , - ['aʊnsɪz] .
Potatoes , 12 Ounces .
土豆 , - 盎司 .

土豆，12盎司。

[bred] , [el] - 40th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːtən] [loʊf] .
Bread , l - 40th of a Quartern Loaf .
面包 , 我 - 40th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/40。

[bɪr] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Beer	,	½	a	Pint	.
啤酒	,	½	一个	品脱	.

啤酒，半品脱。

[bred] , [el] - 20th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:tən] [loʊf] .

Bread	,	I	-	20th	of	a	Quartern	Loaf	.
面包	,	我	-	20th	的	一个	四分之一	面包	.

面包，四分之一面包的1/20。

[mɪlk] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Milk	,	½	a	Pint	.
牛奶	,	½	一个	品脱	.

牛奶，半品脱。

['θɜ:rzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

['dɪtoʊ] .

Ditto	.
同上	.

同上。

[bi:f] , [stu:d] , [eɪt] ['aʊnsɪz] .

Beef	,	stewed	,	8	Ounces	.
牛肉	,	炖	,	8	盎司	.

炖牛肉，8盎司。

[pə'tetoz] , - ['aʊnsɪz] .

Potatoes	,	12	Ounces	.
土豆	,	-	盎司	.

土豆，12盎司。

[bred] , [el] - 40th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:tən] [loʊf] .

Bread	,	I	-	40th	of	a	Quartern	Loaf	.
面包	,	我	-	40th	的	一个	四分之一	面包	.

面包，四分之一面包的1/40。

[bɪr] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Beer	,	½	a	Pint	.
啤酒	,	½	一个	品脱	.

啤酒，半品脱。

[bred] , [el] - 20th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:tən] [loʊf] .

Bread	,	I	-	20th	of	a	Quartern	Loaf	.
面包	,	我	-	20th	的	一个	四分之一	面包	.

面包，四分之一面包的1/20。

[tʃi:z] , 1½ [aʊns] .

Cheese	,	1½	Ounce	.
奶酪	,	1½	盎司	.

奶酪，1½盎司。

[bɪr] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .

Beer	,	½	a	Pint	.
啤酒	,	½	一个	品脱	.

啤酒，半品脱。

['fraɪdeɪ] .

FRIDAY	.
星期五	.

星期五。

['dɪtoʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

['pʊdɪŋ] , ['suːɪt] , 1½ [aʊns] .
Pudding , **Suet** , **1½** **Ounce** .
布丁 , 羊脂 , 1½ 盎司 .

布丁，牛油，1½盎司。

['flaʊər] , [sɪks] ['aʊnsɪz] .
Flour , **6** **Ounces** .
面粉 , 6 盎司 .

面粉，6盎司。

[pə'tetoz] , [eɪt] ['aʊnsɪz] .
Potatoes , **8** **Ounces** .
土豆 , 8 盎司 .

土豆，8盎司。

[bɪr] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , **½** **a** **Pint** .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

[bred] , [el] - 20th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːtən] [loʊf] .
Bread , **l** - **20th** **of** **a** **Quartern** **Loaf** .
面包 , 我 - 20th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/20。

[mɪlk] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Milk , **½** **a** **Pint** .
牛奶 , ½ 一个 品脱 .

牛奶，半品脱。

['sætərdeɪ] .
SATURDAY .
周六 .

周六。

['dɪtoʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

['mʌt(ə)n] , [bɔɪld] , [eɪt] ['aʊnsɪz] .
Mutton , **boiled** , **8** **Ounces** .
羊肉 , 煮沸 , 8 盎司 .

水煮羊肉，8盎司。

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [brɔːθ] .
1 **Pint** **of** **Broth** .
1 品脱 的 肉汤 .

1 品脱肉汤。

[pə'tetoz] , [eɪt] ['aʊnsɪz] .
Potatoes , **8** **Ounces** .
土豆 , 8 盎司 .

土豆，8盎司。

[bred] , [el] - 40th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːtən] [loʊf] .
Bread , **l** - **40th** **of** **a** **Quartern** **Loaf** .
面包 , 我 - 40th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的1/40。

[bɪr] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , ½ a Pint .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

[bred] , [wʌn] - 20th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:tən] [loʊf] .
Bread , 1 - 20th of a Quartern Loaf .
面包 , 1 - 20th 的 一个 四分之一 面包 .

面包，四分之一面包的 1/20。

[tʃi:z] , 1½ [aʊns] .
Cheese , 1½ Ounce .
奶酪 , 1½ 盎司 .

奶酪，1½盎司。

[bɪr] , ½ [ə; eɪ][paɪnt] .
Beer , ½ a Pint .
啤酒 , ½ 一个 品脱 .

啤酒，半品脱。

[en] . [bi:] . [ðə; ði] [mi:t] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [boʊn] .
N . B . The Meat is estimated as taken from the Butcher , including Bone .
N . B . 这 肉 是 估计的 作为 已采取 从 这 屠夫 , 包括 骨 .

注意：肉的估价为从屠夫处取走的肉，包括骨头。

[ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [mi:t] .
A Proportion of the very small Children on 6 Ounces of Meat .
一个 部分 的 这 非常 小的 孩子们 在 6 盎司 的 肉 .

6盎司肉摄入量的小童比例。

['daɪət][ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] , ['nɜ:rsɪz] , & [si:] .
DIET OF SERJEANTS , NURSES , & c .
饮食 的 警官 , 护士 , & c .

军士、护士等的饮食

[deɪz] .
DAYS .
天 .

天。

['dɪnər] .
DINNER .
晚餐 .

晚餐。

['wi:kli] [ə'laʊəns] .
WEEKLY ALLOWANCE .
每周 津贴 .

每周零用钱。

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

[roʊst] [bi:f] [wʌn] [paʊnd] , [pə'tetoz] [wʌn] [paʊnd] , [bred] [wʌn] [paʊnd] .
Roast Beef 1 Pound , Potatoes 1 Pound , Bread 1 Pound .
烤 牛肉 1 磅 , 土豆 1 磅 , 面包 1 磅 .

烤牛肉 1 磅，土豆 1 磅，面包 1 磅。

[bɪr] , [θri:][paɪnts] .
Beer , 3 Pints .
啤酒 , 3 品脱 .

啤酒，3 品脱。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
MONDAY **.**
周一 .

周一。

[bɔɪld] [biːf] [wʌn] [paʊnd] , ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] .
Boiled **Beef** **1** **Pound** **,** **Ditto** **,** **Ditto** **.**
煮沸 牛肉 1 磅 , 同上 , 同上 .

水煮牛肉 1 磅，同上，同上。

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ,
A **Serjeant** **,**
一个 中士 ,

一名军士

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [tʃiːz] ['wiːkli] .
1 **Pound** **of** **Cheese** **Weekly** **.**
1 磅 的 奶酪 每周 .

每周1磅奶酪。

½ [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ['dɪtoʊ] .
½ **a** **Pound** **of** **Butter** **Ditto** **.**
½ 一个 磅 的 黄油 同上 .

半磅黄油，同上。

['tuːzdeɪ] .
TUESDAY **.**
周二 .

周二。

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] .
Ditto **,** **Ditto** **,** **Ditto** **.**
同上 , 同上 , 同上 .

同上，同上，同上。

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY **.**
周三 .

周三。

[piːz] ½ [ə; eɪ][paɪnt] , ['beɪkən] ½ [ə; eɪ] [paʊnd] , [pə'tetoz] [wʌn] [paʊnd] ['dɪtoʊ] .
Pease **½** **a** **Pint** **,** **Bacon** **½** **a** **Pound** **,** **Potatoes** **1** **Pound** **Ditto** **.**
皮斯 ½ 一个 品脱 , 熏肉 ½ 一个 磅 , 土豆 1 磅 同上 .

豌豆半品脱，培根半磅，土豆一磅。同上。

[ə; eɪ] [nɜːrs] ,
A **Nurse** **,**
一个 护士 ,

一名护士

½ [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tʃiːz] ['wiːkli] .
½ **a** **Pound** **of** **Cheese** **Weekly** **.**
½ 一个 磅 的 奶酪 每周 .

每周半磅奶酪。

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ['dɪtoʊ] .
1 **Pound** **of** **Butter** **Ditto** **.**
1 磅 的 黄油 同上 .

1磅黄油，同上。

['θɜːrzdeɪ] .
THURSDAY **.**
周四 .

周四。

[stuːd] [biːf] , [wʌn] [paʊnd] , ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] .
Stewed **Beef** **,** **1** **Pound** **,** **Ditto** **,** **Ditto** **.**
炖 牛肉 , 1 磅 , 同上 , 同上 .

炖牛肉，1磅，同上，同上。

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY **.**
星期五 .

星期五。

['mʌt(ə)n] , [beɪkt] , [wʌn] [paʊnd] , ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] .
Mutton **,** **baked** **,** **1** **Pound** **,** **Ditto** **,** **Ditto** **.**
羊肉 , 烘焙 , 1 磅 , 同上 , 同上 .

烤羊肉，1磅，同上，同上。

['sætərdeɪ] .
SATURDAY **.**
周六 .

周六。

['mʌt(ə)n] , [bɔɪld] , [wʌn] [paʊnd] , ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] .
Mutton **,** **boiled** **,** **1** **Pound** **,** **Ditto** **,** **Ditto** **.**
羊肉 , 煮沸 , 1 磅 , 同上 , 同上 .

羊肉，煮熟，1磅，同上，同上。

[diː] . [ˌælɪg'zændər] ,
D **.** **ALEXANDER** **,**
D . 亚历山大 ,

D. 亚历山大，

['kwɔːrtər] - ['mæstər]
Quarter **-** **Master**
四分之一 - 掌握

军需

[ɑːr] . [em] . [ə; eɪ] .
R **.** **M** **.** **A** **.**
拉 . M . 一个 .

RMA

[piː] . -
p **.** **69**
p . -

第69页

[sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
CERTIFICATE **AND** **RECOMMENDATION** **.**
证书 和 推荐 .

证书和推荐信。

» [[tuː; tə] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] : [ən'les] [ðə; ði]
» **[** **To** **be** **Signed** **by** **the** **Commanding** **Officer** **of** **the** **Regiment** **:** **unless** **the**
» [到 是 签名 经过 这 指挥 官 的 这 团 : 除非 这
['redʒɪmənt] [biː; bi] [ə'brɔːd] ,
Regiment **be** **abroad** **,**
团 是 国外 ,

» [须由团长签署：除非该团在国外，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][hoʊm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]
and **the** **Child** **at** **home** **;** **in** **which** **Case** **,** **it** **is** **to** **be** **signed** **by** **the** **Colonel**
和 这 孩子 在 家 ; 在 哪个 案件 , 它 是 到 是 签名 经过 这 上校
,
,
,

如果孩子在家，则需由上校签字。

[ɔːr] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔːr]['aɪərlənd]) [baɪ][ðə; ði]['siːniər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **(** **in** **his** **absence** **from** **Great** **Britain** **or** **Ireland** **)** **by** **the** **Senior** **Officer** **of** **the**
或者 (在 他的 缺席 从 伟大的 英国 或者 爱尔兰) 经过 这 高级的 官 的 这
['redʒɪmənt] ,
Regiment **,**
团 ,

或者（在他不在大不列颠或爱尔兰的情况下）由该团的高级军官代为行使职权。

[huː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] .]
who **may** **happen** **to** **be** **at** **home** **.]**
WHO 可能 发生 到 是 在 家 .]

碰巧在家的人。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['sɜːrtɪfaɪ] , [ðæt] . . .
I **HEREBY** **certify** **,** **That** **. . .**
我 特此 证明 , 那 . . .

兹证明.....

[sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] . . .
served **in** **His** **Majesty's** **. . .**
服务 在 他的 陛下的 . . .

曾在国王陛下麾下服役.....

['redʒɪmənt][ʌv; əv] . . .
Regiment **of** **. . .**
团 的 . . .

军团.....

['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ; [ðæt] [hiː; hi] . . .
Years **,** **during** **which** **Time** **he** **conducted** **himself** **as** **a** **good** **Soldier** **;** **That** **he** **. . .**
年 , 期间 哪个 时间 他 实施 他自己 作为 一个 好的 士兵 ; 那 他 . . .
[-]
[**69** **]**
[-]

多年来，他一直是一位优秀的士兵；他.....[69]

[aɪ] ['fɜːrðər] ['sɜːrtɪfaɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,
I **further** **certify** **,** **according** **to** **the** **best** **of** **my** **Knowledge** **and** **Belief** **,**
我 更远 证明 , 根据 到 这 最好的 的 我的 知识 和 信仰 ,

我谨根据我所知所信，进一步证明：

[ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv]
that **the** **several** **Circumstances** **contained** **in** **the** **Petition** **on** **the** **preceding** **Page** **of**
那 这 一些 情况 包含 在 这 请愿 在 这 前 页 的
[ðɪs] ['peɪpər][ɑːr; ər]['truːli]['steɪtɪd] ;
this **Paper** **are** **truly** **stated** **;**
这 纸 是 真的 声明 ;

本文件前一页请愿书中所列各项情况均属实；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [hæz; həz][noʊ]['perənt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
and **that** **the** **Applicant** **has** **no** **Parent** **capable** **of** **supporting** **Him** **;**
和 那 这 申请人 有 不 父母 有能力的 的 支持 他 ;

并且申请人没有能够供养他的父母；

['werfɔ:r] [aɪ] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt]

wherefore	**I**	**recommend**	**Him**	**as**	**an**	**Object**	**worthy**	**of**	**the**	**benevolent**
因此	我	推荐	他	作为	一个	目的	值得	的	这	仁慈

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪləteri] [ə'saɪləm] .

Attention	**of**	**the**	**Commissioners**	**of**	**the**	**Royal**	**Military**	**Asylum**	**.**
注意力	的	这	委员	的	这	皇家	军队	庇护所	.

因此，我推荐他作为值得皇家军事收容所委员会仁慈关注的对象。

» ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] †

»	**Signature**	**of**	**the**	**Officer**	**†**
»	签名	的	这	官	†

» 官员签名 †

[en] . [bi:] . [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:]

N	**.**	**B**	**.**	**The**	**Children**	**to**	**be**	**admitted**	**into**	**this**	**Institution**	**must**	**be**	**free**
N	.	B	.	这	孩子们	到	是	承认	进入	这	机构	必须	是	自由的

[frʌm; frəm]['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑ:dɪli]['di:fekt][ɔ:r][ɪn'fɜ:rməti] .

from	**mental**	**and**	**bodily**	**Defect**	**or**	**Infirmity**	**.**
从	精神的	和	身体上的	缺点	或者	虚弱	.

注意：进入本机构的儿童必须没有精神或身体缺陷或疾病。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ['æktʃuəli] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑ:rmi] ;

They	**must**	**be**	**the**	**Children**	**of**	**Men**	**actually**	**serving**	**in**	**the**	**REGULAR**	**ARMY**	**;**
他们	必须	是	这	孩子们	的	男人	实际上	服务	在	这	常规的	军队	;

他们一定是真正服役于正规军的人类之子；

[ɔ:r][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ['si:st] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌðer'ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

or	**have**	**been**	**born**	**,**	**before**	**their**	**Fathers**	**ceased**	**to**	**serve**	**therein**	**;**	**and**	**the**
或者	有	到过	出生	,	前	他们的	父亲们	停止	到	服务	其中	;	和	这

['fɑ:ðəz] ,

Fathers	**,**
父亲们	,

或者出生于他们的父辈停止在那里服侍之前；而他们的父辈，

[ɪf] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr]

if	**living**	**at**	**the**	**Time**	**of**	**Application**	**,**	**must**	**either**	**be**	**still**	**in**	**the**	**Regular**
如果	活的	在	这	时间	的	应用	,	必须	任何一个	是	仍然	在	这	常规的

['sɜ:rvɪs] , [ɔ:r] [aʊt] - ['penʃənəz] .

Service	**,**	**or**	**Out**	**-**	**Pensioners**	**.**
服务	,	或者	出去	-	退休人员	.

申请时在世者，必须仍在正规部门任职，或已退休。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [mʌst; məst][nɑ:t] [ɪk'si:d] [ten] ['jɪrz] .

The	**Age**	**of**	**the**	**Females**	**must**	**not**	**exceed**	**Ten**	**Years**	**.**
这	年龄	的	这	女性	必须	不是	超过	十	年	.

女性年龄不得超过十岁。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] [mʌst; məst][nɑ:t] [ɪk'si:d] [twelv] ['jɪrz] .

The	**Age**	**of**	**the**	**Males**	**must**	**not**	**exceed**	**Twelve**	**Years**	**.**
这	年龄	的	这	男性	必须	不是	超过	十二	年	.

男性年龄不得超过十二岁。

['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

Children	**under**	**the**	**Age**	**of**	**Five**	**Years**	**will**	**not**	**be**	**admitted**	**,**
孩子们	在下面	这	年龄	的	五	年	将要	不是	是	承认	,

五岁以下儿童谢绝入内。

[ɪk'sept] [wen] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['redʒɪmənts] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['steɪʃənz] ; [ɔ:r]
except **when** **belonging** **to** **Regiments** **ordered** **to** **embark** **for** **Foreign** **Stations** **;** **or**
除了 什么时候 属于 到 军团 订购 到 启程 为了 外国的 车站 ; 或者
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɔrfən] ,
in **the** **Case** **of** **Orphans** **,**
在 这 案件 的 孤儿 ,

除非属于奉命前往海外驻地的团；或者，如果是孤儿，

[ɔ:r]['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][pɪ'kju:liər] [dɪ'stres] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['speʃəli] ['steɪtɪd]
or **under** **other** **Circumstances** **of** **peculiar** **Distress** **,** **which** **must** **be** **specially** **stated**
或者 在下面 其他 情况 的 奇特 痛苦 , 哪个 必须 是 特别 声明
.
:
.

或者在其他特殊困境情况下，必须特别说明。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ]
A **MARRIAGE**
一个 婚姻

婚姻

[pi:] . -
p **.** **70**
p . -

第70页

[fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'tifikeits] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
FORMS **OF** **APPLICATION** **,** **RECOMMENDATION** **,** **AND** **CERTIFICATES** **,** **FOR** **THE**
表格 的 应用 , 推荐 , 和 证书 , 为了 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
ADMISSION **OF**
入学 的

入学申请表、推荐信和证书

[bɔɪz]
BOYS
男孩们

男孩们

['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'saɪləm] .
INTO **THE** **ROYAL** **MILITARY** **ASYLUM** **.**
进入 这 皇家 军队 庇护所 .

进入皇家军事庇护所。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] ,
To **His** **Royal** **Highness** **the** **COMMANDER** **IN** **CHIEF** **,**
到 他的 皇家 高度 这 指挥官 在 首席 ,

致总司令殿下：

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **Others** **His** **MAJESTY'S** **COMMISSIONERS** **for** **the** **Management** **of** **the**
和 其他的 他的 陛下的 专员 为了 这 管理 的 这
[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri][ə'saɪləm] .
Affairs **of** **the** **Royal** **Military** **Asylum** **.**
事务 的 这 皇家 军队 庇护所 .

以及其他皇家军事收容所事务管理专员。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] . . .
THE **HUMBLE** **PETITION** **of** **.** **.** **.**
这 谦逊的 请愿 的 . . .

.....的卑微请求

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] . . .
in **Behalf** **of** **. . .**
在 代表 的 . . .

代表.....

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] . . .
the **Child** **of** **. . .**
这 孩子 的 . . .

.....的孩子

['soʊldʒər]
Soldier
士兵

士兵

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] . . .
in **His** **Majesty's** **. . .**
在 他的 陛下的 . . .

在陛下的.....

['redʒɪmənt] [ʌv; əv] . . .
Regiment **of** **. . .**
团 的 . . .

军团.....

['ʃu:ɪθ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] . . . [ɪz] [ðə; ði]
SHEWETH **,** **that** **the** **said** **. . .** **is** **the**
显示 , 那 这 说 . . . 是 这

表明，所说的.....是

['lɔ:fl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] . . .
lawful **Child** **of** **. . .**
合法的 孩子 的 . . .

合法子女.....

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði]
as **by** **the**
作为 经过 这

就像.....

['ænɛkst, ə'nɛkst] [sə'tifikeits] [wɪl] [ə'pɪr] .
annexed **Certificates** **will** **appear** **.**
附件 证书 将要 出现 .

附件证书将显示出来。

[ðæt] . . .
That **. . .**
那 . . .

那。。。

[70a]
[70a]
[70a]

[70a]

[jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] ['ðerfɔ:r] ['hʌmbli] [preɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] . . .
Your **Petitioner** **therefore** **humbly** **Prays** **,** **that** **the** **said** **. . .**
你的 请愿人 所以 谦卑地 祈祷 , 那 这 说 . . .

因此，申请人谨此恳求，上述.....

[meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'saɪləm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [prer] [bi:; bi] ['græntɪd] ,
may **be** **admitted** **into** **the** **Royal** **Military** **Asylum** **;** **and** **if** **this** **Prayer** **be** **granted** **,**
可能 是 承认 进入 这 皇家 军队 庇护所 ; 和 如果 这 祷告 是 的确 ,

可以进入皇家军事庇护所；如果这项请求获得批准，

[jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] [ˌhɪr'baɪ] [ə'gri:z] ,
your **Petitioner** **hereby** **agrees** **,**
你的 请愿人 特此 同意 ,

申请人特此同意，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]
that **the** **said** **Boy** **shall** **remain** **in** **the** **Asylum** **as** **long** **as** **the** **Commissioners**
那 这 说 男生 将 保持 在 这 庇护所 作为 长的 作为 这 委员
[ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ;
thereof **shall** **think** **fit** **;**
其中 将 思考 合身 ;

该男孩应留在精神病院，直至精神病院管理委员会认为合适为止；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ʌv; əv]['prɑ:pər][eɪdʒ] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æt; ət][ðer; ðər]
and **that** **,** **when** **of** **proper** **Age** **,** **he** **shall** **be** **disposed** **of** **at** **their**
和 那 , 什么时候 的 恰当的 年龄 , 他 将 是 处置 的 在 他们的
[dɪ'skreʃ(ə)n] ,
Discretion **,**
审慎 ,

待其达到适当年龄后，由他们酌情处置。

[æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [ɔ:r]['sɜ:rvənt] ; [ɔ:r] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [kən'sent] , [æz; əz]
as **an** **Apprentice** **,** **or** **Servant** **;** **or** **placed** **,** **with** **his** **own** **free** **Consent** **,** **as**
作为 一个 学徒 , 或者 仆人 ; 或者 放置 , 和 他的 自己的 自由的 同意 , 作为
[ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ,
a **Private** **Soldier** **,**
一个 私人的 士兵 ,

作为学徒或仆人；或经其自愿同意，被安排为普通士兵。

[ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑ:rmi] .
in **the** **Regular** **Army** **.**
在 这 常规的 军队 .

在正规军中。

† [70b]
† **[** **70b** **]**
† [70b]

† [70b]

[sər'tɪfɪkət]
CERTIFICATE
证书

证书

['futnəuts] . [-]
FOOTNOTES **.** **[** **69** **]**
脚注 . [-]

脚注。[69]

[hɪr] [steɪt] ['weðər] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ; [ɔ:r] [ded] ; [ɔ:r] [dis'tʃa:dʒd] :
Here **state** **whether** **the** **Soldier** **is** **still** **in** **the** **Regiment** **;** **or** **dead** **;** **or** **discharged** **:**
这里 状态 无论 这 士兵 是 仍然 在 这 团 ; 或者 死的 ; 或者 出院 :

请在此处说明该士兵是否仍在部队服役；或已阵亡；或已退伍：

[ɪf] [ded] , ['weðər] [hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [dis'tʃa:dʒd] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
if **dead** **,** **whether** **he** **died** **in** **the** **Service** **;** **and** **,** **if** **discharged** **,** **the** **Date** **of**
如果 死的 , 无论 他 死亡 在 这 服务 ; 和 , 如果 出院 , 这 日期 的
[hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
his **Discharge** **,**
他的 释放 ,

如果死亡，说明是否在服役期间死亡；如果退役，说明退役日期。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['tʃelsi] .

and	whether	he	was	recommended	to	Chelsea	.
和	无论	他	曾是	受到推崇的	到	切尔西	.

以及他是否被推荐给切尔西。

[70a] [hɪr] [steɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ;

[	70a	]	Here	state	the	Service	and	present	Situation	of	the	Father	;
[	70a	]	这里	状态	这	服务	和	展示	情况	的	这	父亲	;

[70a] 在此处说明父亲的服事和现状;

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ([ɪf] ['lɪvɪŋ]) , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	Situation	of	the	Mother	(	if	living	)	,	and	Number	and	Age	of	their
这	情况	的	这	母亲	(	如果	活的	)	,	和	数字	和	年龄	的	他们的

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ([ɪf] ['eni]) .

other	Children	(	if	any	)	.
其他	孩子们	(	如果	任何	)	.

母亲的状况（如果健在），以及其他子女的数量和年龄（如有）。

[70b] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['perənt] , [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

[	70b	]	To	be	signed	by	the	Parent	,	or	Person	who	has	Charge	of	the	Child
[	70b	]	到	是	签名	经过	这	父母	,	或者	人	WHO	有	收费	的	这	孩子

.

:

.

[70b] 由父母或监护人签署。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神